

**2015EKO APIRILAREN 23AN UDALBATZA OSOAK EGINDAKO OHIKO
BATZARRALDIAREN AKTA.**

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO PLENO EL
23 DE ABRIL DE 2015**

LEKUA: Beasaingo Udaletxea.

ARETOA: Batzar Aretoa.

EGUNA: Hogeita hirua.

HILABETEA: Apirila.

URTEA: Bi mila eta hamabost.

HASIERAKO ORDUA: Arratsaldeko zazpiak eta erdi.

BATZARRALDIAREN IZAERA: Ohikoa.

DEIALDIA: Lehena.

OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA:
Hamazazpi (17)

UDALBURUA/PRESIDENTE:
Koldo Agirre Mujika

BILDUAK/REUNIDOS:
M^a Mar Celaya Gonzalez
Aitor Larburu Izaguirre
Asier Sarriegui Zumarraga
Cecilia Herrador Garin
Idoia Baztarrika Prieto
Aitor Aldasoro Iturbe
Iñigo Arrese Artabe
Leire Artola Ugalde
Eva Diaz del Rio
Encarna Arrieta Telleria
Alfonso Segade Gonzalez
Santiago Urdampilleta Dos Santos
Josi Insausti Mujika
Julio Herreros Serna
Garbiñe Zurutuza Fernández

ETORRI GABEAK/AUSENTE:
M^a Luisa Valles Fernandez

LUGAR: Ayuntamiento de Beasain

LOCAL: Salón de Plenos

DIA: Cinco.

MES: Marzo.

AÑO: Dos mil quince.

HORA DE COMIENZO: Diecinueve horas y treinta minutos.

CARACTER DE LA SESION: Ordinaria.

CONVOCATORIA: Primera.

**NUMERO DE MIENBROS QUE LA
COMPONEN:** Diecisiete (17)

IDAZKARIA/SECRETARIA Itziar Arostegi Apaolaza	
Bileran, Lurdes Alegria Lasa, kontuhartzaileak ere parte hartzen du.	A la reunión también ha asistido la interventora Lurdes Alegria Lasa.
1.- AURREKO AKTA. 2015eko martxoaren 5eko akta onartzea. 2015eko martxoaren 5eko aktaren berri eman ondoren, Aitor Larburu jaunak ondorengo adierazi du:	1.- ACTA ANTERIOR. Aprobación del acta del 5 de marzo de 2015. Tras informar el acta del 5 de marzo de 2015 el Sr. Aitor Larburu ha indicado lo siguiente:
“Aisialdi lokalen puntuan, Aitor Larburu jaunak esaten duenean: “...sozialista taldearen adostasuna nahi genuela...”, gure ustez esan genuen edo esan nahi genuena da, adostasun hori alderdi guztiekin lortu nahi genuela. Bozketak eginda, aldaketa hori aurreikustea onartu da eta bide batez akta bera ere bai.	“En el punto sobre los locales de ocio cuando Aitor Larburu dice: “...queríamos el apoyo de los socialistas...” en nuestra opinión dijimos, o queríamos decir que queríamos lograr el consenso con todos los partidos. Tras realizar la votación se han aprobado la modificación y el acta.
2.- KREDITU ALDAKETA, kreditu gehikuntza modalitatean. Ondorengo proposamenaren berri eman da:	2.- MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS, en su modalidad de créditos adicionales del Ayuntamiento y de los organismos autónomos. Se ha informado la siguiente propuesta:
“GASTUAK ETA KREDITU ALDAKETA EGITEKO PROPOSAMENA Zerrendatutako gastuak gauzatzea premiazkoa denez -horien gauzatzea ezin baita atzeratu-, zerbitzu horiek egiteko erritmoa eteteak edo, hala badagokio, horien kudeaketa mailak behera egiteak kalte handiak sortuko bailituzke, eta hauek finantzatzeko aurrekontu kredituak nahikoak ez direla edo krediturik ez dagoela kontuan hartuz, proposamen hau egin da indarrean dagoen aurrekontu egiturari egokituta.	“PROPUESTA DE REALIZACION DE GASTOS Y LA CORRESPONDIENTE MODIFICACION DE CREDITOS Ante la urgente necesidad de llevar a cabo los gastos que se relacionan cuya realización no puede demorarse por los perjuicios que ocasionaría la interrupción del ritmo de prestación de los respectivos servicios o en su caso la disminución del nivel de su gestión y ante la insuficiencia o inexistencia de créditos presupuestarios para su financiación, se formula la siguiente propuesta ajustada a la estructura presupuestaria vigente.

Aurrekontuko kontu saila/ Partida Presupuestaria	Kontzeptua / Concepto	Kredituak / Créditos		
		Egungoak / Actuales	Aldaketak / Modificacion.	Behin betikoak / Definitivos
1.1000.227.932.00.09	Zergabilketa egikaritzaila/Recaudación ejecutiva	40.000,00	289.000,00	329.000,00
1.5000.601.153.50.01	Azp.eta urb.:Urbialde plaza/Inf.y urb: plaza Urbial	564.770,00	135.230,00	700.000,00
1.1000.600.153.50.01	Lursailak: Bista Alai 9/ Terrenos: Bista Alai, 9	0,00	40.000,00	40.000,00
1.1000.100.912.10.01	Gobernu organoei ord./Retrib. Órganos gobierno	95.729,92	1.644,79	97.374,71
1.1000.120.920.00.01	Oinar. Ord.:Zerbitzu orok/Retrib. Bas.: Serv. Gene	103.417,14	5.055,38	108.472,52
1.1000.120.130.00.01	Oinar. Ord.: Udaltzaingoa/Retri. Bas.: Policia mun	176.053,74	8.285,63	184.339,37
1.1000.120.230.00.01	Oinar. Or.: Gizarte lag./Retrib. Bas.: Asist. Social	62.256,46	2.807,49	65.063,95
1.1000.120.150.00.01	Oinar. Ord.:Hirigintza/Retrib. Bas.: Urbanismo	45.047,14	2.290,10	47.337,24
1.1000.120.153.00.01	Oinar. Ord.:Obra adm.orok/Retr. Bas: Adm. Obras	12.051,92	580,14	12.632,06
1.1000.120.335.00.01	Oin. Ord.: Euskara/Retri.bas.: Euskara	16.182,10	701,64	16.883,74
1.1000.120.337.20.01	Oin. Ord.: Gaztedia / Retrib. Bas.: Juventud	12.765,04	496,14	13.261,18
1.1000.120.931.00.01	Oin. Ord.: Arlo ekonom./Retrib. Bas.: Área econ.	58.131,78	3.065,68	61.197,46
1.1000.130.153.00.01	Lab. finkoa:Obra adm.orok/Lab. fijo: Adm. Obras	59.308,97	994,26	60.303,23
1.1000.130.153.40.01	Laboral finkoa:Obrak/Laboral fijo: Obras	127.673,55	2.103,68	129.777,23
1.1000.130.162.10.01	Lab. Finkoa: zabor bilk./Laborla fijo: recog. basur	50.600,39	719,15	51.319,54
1.1000.130.163.00.01	Laboral finkoa:kale garb./Laboral fijo: limpiez via.	31.509,83	527,87	32.037,70
1.1000.130.323.20.01	Lab. finko:zereg. anitz./Lab. fijo: op. comet. mult.	35.613,01	598,20	36.211,21
1.1000.130.330.00.01	Laboral finkoa:kultura/Laboral fijo: Cultura	36.425,23	612,78	37.038,01
1.1000.130.332.10.01	Laboral finkoa:liburutegia/Laboral fijo: biblioteca	38.341,79	645,56	38.987,35
1.1000.130.335.00.01	Lab. finkoa:euskara/Lab. fijo: euskara	52.682,51	858,93	53.541,44
1.1000.130.931.00.01	Lab. finkoa:arlo ekonom/Lab. fijo: área económic	36.425,23	612,78	37.038,01

1.1000.131.920.00.01	Aldart. Lab.: zerb. orok./Lab. Event.: serv. Gen.	66.084,89	871,34	66.956,23
1.1000.131.130.00.01	Aldart. Lab.: udaltzaing./Lab. Event.: Pol. munic.	72.821,28	1.717,22	74.538,50
1.1000.131.230.00.01	Aldart. Lab.: ongizatea/Lab. Event.: Bienest. Soc.	69.410,61	1.187,02	70.597,63
1.1000.131.330.00.01	Ald. Lab.: enplegu sust./Lab. Ev.: Fomento empl.	181.778,01	487,99	182.266,00
1.1000.141.241.00.01	Aldart. Lab.: kultura/Lab. Event.: Cultura	42.977,39	653,12	43.630,51
1.1000.131.337.20.01	Aldart. Lab.: gaztedia/Lab. Event.: Juventud	26.687,76	268,03	26.955,79
GUZTIRA / TOTAL		2.114.745,69	502.014,92	2.616.760,61

GASTUAK ETA KREDITU ALDAKETA EGITEKO PROPOSAMENA

Zerrendatutako gastuak gauzatzea premiazkoa denez -horien gauzatzea ezin baita atzeratu-, zerbitzu horiek egiteko erritmoa eteteak edo, hala badagokio, horien kudeaketa mailak behera egiteak kalte handiak sortuko bailituzke, eta hauek finantzatzeko aurrekontu kredituak nahikoak ez direla edo krediturik ez dagoela kontuan hartuz, proposamen hau egin da indarrean dagoen aurrekontu egiturari egokituta.

PROPUESTA DE REALIZACION DE GASTOS Y LA CORRESPONDIENTE MODIFICACION DE CREDITOS

Ante la urgente necesidad de llevar a cabo los gastos que se relacionan cuya realización no puede demorarse por los perjuicios que ocasionaría la interrupción del ritmo de prestación de los respectivos servicios o en su caso la disminución del nivel de su gestión y ante la insuficiencia o inexistencia de créditos presupuestarios para su financiación, se formula la siguiente propuesta ajustada a la estructura presupuestaria vigente.

Aurrekontuko kontu saila/ Partida Presupuestaria	Kontzeptua / Concepto	Kredituak / Créditos		
		Egunoak / Actuales	Aldaketak / Modific.	Behin betikoak / Definitivos
1.0000.130.335.10.01	Pertsonal lab. Finkoa/Pers. lab.	218.193,65	3.660,00	221.853,65
1.0000.131.335.10.01	Fijo Aldart. Perts. Lab./Pers. lab. Event.	54.893,07	465,00	55.358,07
GUZTIRA / TOTAL		273.086,72	4.125,00	277.211,72

KREDITU GEHIGARRIAK FINANTZATZEKO PROPOSAMENA		PROPUESTA DE FINANCIACION DE CREDITOS ADICIONALES	
	Sarreraren kontzeptuak edota gastuen kontu-sailak / Conceptos de Ingresos y/o partidas de Gastos	Baliabidearen kontzeptua / Concepto del recurso	Sarrera handiagoak edota gastuetako bajak / Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos
	2.0000.780.000.00.02	Bista Alai, 9 hitzarmena	25.000,00
	2.0000.870.000.00.01	Kreditu gehigarriak finantzatz. kreditu gerak.	477.014,92
	GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA / TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS		502.014,92
KREDITU GEHIGARRIAK FINANTZATZEKO PROPOSAMENA		PROPUESTA DE FINANCIACION DE CREDITOS ADICIONALES	
	Sarreraren kontzeptuak edota gastuen kontu-sailak / Conceptos de Ingresos y/o partidas de Gastos	Baliabidearen kontzeptua / Concepto del recurso	Sarrera handiagoak edota gastuetako bajak / Mayores Ingresos y/o Bajas en Gastos
	2.0000.870.000.00.01	Kreditu gehigarriak finantzatz. kreditu gerak.	4.125,00
	GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA / TOTAL IGUAL A LOS INCREMENTOS DE GASTOS		4.125,00
Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.		En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.	

Horren ondorioz, bozketa eginda, aho batez ondorengo erabakia hartu da: <u>Lehenik.</u> 3. Kreditu gehikuntzen bidez 502.014,92 euroko zenbatekoaz eta eranskinean zehazten den moduan finantzatzin diren kreditu aldaketak hasiera batean onartzea. <u>Bigarren.</u> Aipatutako akordioa jendaurrean jartzea, 15 eguneko epean bidezkoak diren alegazioak aurkeztu ahal izateko. Alegaziorik jasoko ez balitz, behin-betirako onartutzat emango da.	En consecuencia, tras realizar la votación se ha adoptado el siguiente acuerdo por unanimidad: <u>Primero:</u> Aprobar inicialmente la modificación de créditos n. 3 en la modalidad de créditos adicionales, financiada tal como se detalla en la documentación que se adjunta, por importe de 502.014,92 euros. <u>Segundo:</u> 2º.- Someter a exposición pública por espacio de 15 días al efecto de presentar alegaciones, entendiéndose definitivamente aprobada si no se presentara reclamación alguna.
<u>3.- INBENTARIOA-</u> 2014-12-31ra inbentarioa eguneratzea. Hazienda batzordeko proposamenaren berri eman da, hau da:	<u>3.- INVENTARIO.</u> Rectificación de inventario a 31-12-2014. Se ha informado la propuesta de la Comisión de Hacienda:

UDALA	Kostu historikoa	Amortizazioa	Neto kontablea
ONDASUN HIGIEZINAK / BIENES INMUEBLES	59.300.668,43 €	5.785.927,87 €	53.514.740,56 €
ERAIKUNTZAK / CONSTRUCCIONES	19.637.470,18 €	5.221.368,73 €	14.416.101,45 €
TERRENOAK / TERRENOS	8.155.447,65 €		8.155.447,65 €
JOLASTOKIAK / PARQUES	5.218.190,59 €		5.218.190,59 €
BIALAK / VIALES	24.198.553,01 €		24.198.553,01 €
LANDA FINKAK / FINCAS RUSTICAS	33.108,27 €		33.108,27 €
AZPIEGITURA / INFRAESTRUCTURA	2.057.898,73 €	564.559,14 €	1.493.339,59 €
ERRENTA ESKUBIDEAK / DERECHOS REALES	1.251.408,23 €		1.251.408,23 €
BALORE MOBILIARIOAK / VALORES MOBILIARIOS	11.608.709,22 €		11.608.709,22 €

IBILGAILUAK / VEHICULOS	183.420,39 €	111.463,50 €	71.956,81 €
MOBLERIA / MOBILIARIO	3.221.480,76 €	2.206.534,43 €	1.014.946,33 €
ONDASUN ETA ESKUBIDE BIHUR. / CONC. ADMINIS.	1.093.027,00 €		1.093.027,00 €
GUZTIRA / TOTAL	76.658.714,03 €	8.103.925,80 €	68.554.788,23 €
ERAIKINAK ERABIL LAGAPENEAN / INMUEBLES CEDIDOS	4.219.461,67 €		4.219.461,67 €
LAGAPENEAN JASOTAKO ERAIK. / INM. RECIBIDOS EN CESION	343.677,54 €	34.354,00 €	309.323,54 €
	81.221.853,24 €	8.138.279,80 €	73.083.573,44 €

“2.014ko abenduaren 31ko datarekin egindako Inbentarioaren eguneraketa onartzea proposatzen dio Hazienda Batzordeak Udaltzari:

“La Comisión de Hacienda propone al Ayuntamiento Pleno la aprobación de la rectificación del inventario a 31 de diciembre de 2014:

KIROLDEGIA

	Kostu historikoa	Amortizazioa	Neto kontablea
MOBLERIA / MOBILIARIO	71.918,99 €	24.943,37 €	46.975,62 €
BALORE MOBILIARIOAK / VALORES MOBILIARIOS	100,00 €		100,00 €
GUZTIRA / TOTAL	72.018,99 €	24.943,37 €	47.075,62 €

MUSIKA ESKOLA				
		Kostu historikoa	Amortizazioa	Neto kontablea
MOBLERIA / MOBILIARIO		138.399,35 €	114.147,04€	24.252,31 €
GUZTIRA / TOTAL		138.399,35 €	114.147,04€	24.252,31 €
EUSKALTEGIA				
		Kostu historikoa	Amortizazioa	Neto kontablea
MOBLERIA / MOBILIARIO		75.076,46 €	63.889,59 €	11.186,91 €
GUZTIRA / TOTAL		75.076,46 €	63.889,59 €	11.186,91 €
Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute. Bozketa eginda, aho batez onartu da proposamena.		En el turno de intervenciones los asistentes se ha mostrado de acuerdo con la propuesta. Tras realizar la votación se ha aprobado la propuesta por unanimidad.		
4.- HOBARIA. La Salle ikastetxeak eraikuntza, instalakuntza eta obren gaineko zergan eskatutako hobaria. Hazienda batzordeko ondorengo proposamenaren berri eman da:		4.- BONIFICACIÓN. Bonificación en ICIO solicitada por el colegio La Salle, para cambio de ventanas. Se ha informado la propuesta de la Comisión de Hacienda:		
“GAIA: La Salle San José ikastetxean 36 leiho aldatzearen ondoriozko obren gaineko zerga erregulatzen duen Udal Ordenantzak ondorengo hobaria jasotzen du:		“ASUNTO: Solicitud de bonificación del Impuesto sobre Construcciones devengado como consecuencia de las obras de sustitución de 36 ventanas en el colegio La Salle San José (Expte.: 2015ENOB0025). La Ordenanza reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras establece la siguiente bonificación:		

%95era bitarteko hobaria, eraikuntzak, instalazioak eta obrak interes berezikoak edo udal onurakoak izendatuta daudenean, etxebizitza babestuak barne, zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak gertatzeagatik. Izendapena eta hobariaren ehunekoa Udal Batzarrak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin. Hazienda Batzordearen iritziz, goian aipatutako interes bereziko eta udal onurako zirkunstantzia sozialak betetzen dira eta beraz, Udalbatzari ondorengo akordioa PROPOSATZEN dio: La Salle San José ikastetxean 36 leiho aldatzeagatik sortutako Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergan %95eko hobaria onartzea.”	Bonificación de hasta el 95% a favor de las construcciones, instalaciones u obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal, incluidas las viviendas de protección oficial, por concurrir circunstancias sociales, culturales, histórico-artísticas o de fomento del empleo que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración, así como la determinación del porcentaje a bonificar, al Pleno de la Corporación y se acordará, previa solicitud del sujeto pasivo, por el voto favorable de la mayoría simple de sus miembros. La Comisión de Hacienda estima que se trata de obras de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, y por ello PROPONE al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente acuerdo: Conceder una bonificación del 95% de la cuota en el Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras devengado como consecuencia deL cambio de 36 ventanas en el colegio La Salle San José”
Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute. Bozketa eginda, aho batez onartu da proposamena.	En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta. Tras realizar la votación se ha aprobado la propuesta por unanimidad.
<u>5.- SOZIO-SANITARIO PROTOKOLOA.</u> Onartzeko eta sinatzeko proposamena. Gizarte-ongizateko proposamenaren berri eman da:	<u>5.- PROTOCOLO SOCIO-SANITARIO.</u> Propuesta de aprobación y firma. Se ha informado la propuesta de la comisión de Bienestar Social:
“2014ko ekainaren 30ean Erakunde Sanitario Integratuko (ESI) Batzorde Soziosanitarioa eratu zen. Batzorde honen helburuen artean , lehena, soziosanitario arloko esparru-akordio bat egitea izan zen, Udalen, Goierri-Urola Garaiko ESiren (LMA eta Zumarragako ospitalea), Gipuzkoako Osasun Mentalaren, Donostiako Ospitale Unibertsitarioaren eta Osasun Lurralde delegazioaren eta Foru Aldundiaren artean.	“El 30 de junio de 2014 se constituyó la Comisión Sociosanitaria de la Organización Sanitaria Integrada (OSI). Uno de los principales objetivos de esta Comisión, el primero, fue el de elaborar un Acuerdo Marco sociosanitario de consenso entre Ayuntamientos, OSI Goierri-Alto Urola (A.P. y Hospital de Zumarraga), Salud Mental Gipuzkoa, Hospital Universitario Donostia, Delegación Territorial de Salud y Diputación Foral.

2014ko azaroaren 27an Goierri-Urola Garaiko Batzorde Soziosanitarioan adostutako Protokolo Soziosanitarioa onartu zen. Soziosanitarioko esparru-akordioa agintari edo Instituzioetarako ordezkarietara bidaltzeko, onartu eta sinatu dezaten, horrela badagokio. Soziosanitario koordinaziorako protokoloa aztertu ondoren Gizarte Ongizate Batzordeak 2015-03-12an egindako bileran, txosten honi erantsitako protokoloa Udal Osoko Bilkurak onartu eta sinatzea proposatu dio.”	El pasado 27 de noviembre de 2014, en la Comisión Sociosanitaria de la OSI Goierri-Alto Urola. se dio por aprobado el documento de “Protocolo sociosanitario”. Se ha remitido la Propuesta de Acuerdo Marco Sociosanitario a las autoridades o representantes Institucionales, para que, si así lo consideran, se proceda a su aprobación y firma. Tras analizar el protocolo de coordinación socio-sanitaria, la Comisión de Bienestar Social en reunión celebrada el día 12-03-2015 propone a Pleno la aprobación y firma del protocolo que se adjunta.”
Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute. Bozketa eginda, aho batez onartu da ondorengo sozio-sanitario protokoloa, Alkate jaunari baimena emanaz sinatzeko:	En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta. Tras realizar la votación se ha aprobado por unanimidad el protocolo socio-sanitario, facultando al Alcalde para su firma:
“I.- SARRERA EAEko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak honela dio: “Osasun-arazo larriak direla-eta, edo eginkizunen arloko mugak direla-eta, eta/edo gizartetik bazterturik geratzeko arriskua dela-eta, pertsona batzuek behar dituzten zainketek osatzen dute arreta soziosanitarioa, osasun-arreta eta gizarte-arreta aldi berean biltzen dituen, koordinatua eta egonkorra, arreta jarraituaren printzipioarekin bat datorrena”. Protokolo honen helburua da esparru soziosanitarioa koordinatzean sortzen diren egoerak arautzea, kontuan harturik bi esparruek –hala sozialak nola sanitarioak– eragina dutela herritarren eskubideetan, zeinak, eskumenei dagokienez, Administrazio Publikoek bermatu behar dituzten. Esparru soziosanitarioa eremu partekatua da, bi sistemek bat egiten duten eremu bat, gaixotasun kronikoak eta behar-profil ezberdinak dituzten pertsonentzako zerbitzu sozial eta sanitarioen aldi bereko beharrek edota behar etengabeak osatua.	I.- INTRODUCCIÓN En la CAPV, la Ley 12/2008 de Servicios Sociales establece que “La Atención Sociosanitaria comprenderá el conjunto de cuidados destinados a las personas que, por causa de graves problemas de salud o limitaciones funcionales y/o de riesgo de exclusión social, necesitan una atención sanitaria y social simultánea, coordinada y estable, ajustada al principio de continuidad de la atención.” El presente protocolo pretende regular las situaciones que se producen en la coordinación del espacio sociosanitario, considerando que ambos espacios -el social y el sanitario- afectan a derechos de los ciudadanos que competencialmente deben ser garantizados por distintas Administraciones Públicas. El espacio sociosanitario es una zona compartida, un área de convergencia entre los dos sistemas constituido por las necesidades simultáneas y /o continuadas de prestaciones sociales y sanitarias destinadas a personas con enfermedad crónica y distintos perfiles de necesidad.

Dokumentu honen xedea da protokolo bat zehaztea koordinazio soziosanitarioa lortzeko honako hauen artean: Goierri-Urola Garaiko ESIa (Lehen Mailako Atentzioko Unitateak eta Zumarragako Ospitalea), Beasain, Zumarraga eta Azpeitiko Osasun Mentaleko Zentroak, Donostia Unibertsitate Ospitalea (ospitale tertziarioa), udalen gizarte-zerbitzuak eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren Gizarte Politikako Departamentua. Esparru-prozedura gisa ezartzen da, eta helburua da gero udalerri bakoitzaren ezaugarrietara egokitzea. Zerbitzu-erakunde eta organizazio sinatzaileek konpromisoa hartzen dute beraien ardurapeko esparruan dauden herritarren atentzio-beharrei erantzuteko, diziplinarteko esku-hartzeak eginez nork bere zerbitzu-zorroaren bidez, modu integralean erantzute aldera herritarren beharrei, haien ingurune sozial ohikoan ahal dela, arin eta era koordinatuan betiere, bikoiztasunak eta asistentzia-hutsuneak saihestuta, atentzioak aurrera jarraituko duela bermatzeko.	El presente documento pretende establecer un protocolo de coordinación sociosanitaria entre la OSI Goierri-Alto Urola (Unidades de Atención Primaria y Hospital de Zumarraga), los Centros de Salud Mental de Beasain, Zumarraga y Azpeitia, el Hospital Universitario Donostia (hospital terciario), los servicios sociales municipales y el Departamento de Política Social de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Se establece como procedimiento marco, con el objetivo de adaptarlo a las características de cada uno de los municipios. Las instituciones/organizaciones de servicios firmantes, se comprometen a responder a las necesidades de atención de las personas en su ámbito de responsabilidad, interviniendo a través de sus respectivas carteras de servicios mediante intervenciones inter disciplinares que responda de manera integral, a las necesidades de las personas, preferentemente en su entorno social habitual, de forma ágil y coordinada, para garantizar la continuidad de la atención evitando duplicidades y vacíos asistenciales. 4 Goierri-Urola Garaiko ESI OSI Goierri-Alto Urola OSI Goierri-Alto Urola
II.- HELBURUAK – Komunitate-esparruan kasuak detektatu eta atenditzeko orduan, lehen mailako atentzio sanitarioko, atentzio sozialeko (osasun-zentroak eta gizarte-zerbitzuen zentroak) eta osasun mentaleko zentroetako profesionalen artean dauden koordinazio- eta lankidetzajardunbide egokiak finkatu eta hedatzea. – Bi zerbitzuen –sanitarioaren eta sozialaren– esku-hartzea behar duten kasuak detektatzeko komunikazio-prozedura bateratu bat egitea. – Pazientea ospitalean den bitartean goiz detektatzea zaurgarritasun sozialeko egoerak, eta ziurtatzea ospitaleko alta hartu eta gero ere atentzio soziosanitarioa jasotzen segituko duela Lehen Mailako Osasun Atentzioaren eta Gizarte Zerbitzuen bidez. – Zerbitzu horietako profesionalen artean analisi bateratuko praktikak abiatzea eta kasuetarako jarduera-plan pertsonalizatuak egitea.	II.- OBJETIVOS – Consolidar y extender las buenas practicas de coordinación y colaboración existentes entre profesionales de atención primaria sanitaria y social (centro de salud y centro de servicios sociales) y centros de salud mental en la detección y atención de casos en el ámbito comunitario. – Elaborar un procedimiento conjunto de comunicación en la detección de casos necesitados de abordaje por parte de los dos servicios (sanitario y social). – Detectar precozmente durante la hospitalización, las situaciones de fragilidad social y asegurar la continuidad de la atención sociosanitaria tras el alta hospitalaria con Atención Primaria de Salud y los Servicios Sociales. – Iniciar prácticas de análisis conjunto y elaboración de planes de actuación personalizados de casos entre profesionales de estos servicios.

– Larrialdiko atentzioa behar duten kasuetan, modu koordinatuan jarduteko prozedurak osatzea. – Ezarritako protokoloak nola betetzen diren aztertzea eta protokolo horietatik sortutako jardunbideen ebaluazio jarraitua egitea, bermatzeko etengabe hobetuz joango direla eta etorkizunean protokolo batzuk egingo direla komunitate-esparruko atentzio soziosanitarioa behar duten pertsonen esku-hartze diziplinarteko eta integralak jorratzeko. III.- IRISMENA Irizpide orokor gisa, hauengana iritsi beharko luke Koordinazio Protokoloak: "Beren arazo edo arrisku-egoera modu eraginkorragoan konpontzeko osasun-sistemaren eta gizarte-zerbitzuen esku-hartze bateratua behar duten pertsona eta familia guztiengana". Maila operatiboan, honako pertsona-multzoak eta jarduteko egoera lehentasunezkoak zehaztu daitezke: 1. Mendekotasun funtzionalen bat –fisikoa edota psikikoa– izan eta bakarrik bizi diren edo laguntzarik ez duten helduak. 2. Egoera zaurgarrian eta arriskuan bizi eta osasun-arazoak dituzten helduak, bakarrik bizi direnak edo laguntzarik ez dutenak. 3. Laguntzarik gabe eta abandonatuta bizi diren helduak, atentzio sanitarioa edota gizarte-laguntza onartzen ez dutenak, horrek beren segurtasuna eta besterena arrisku larrian jartzen duelarik. 4. Adinekoak edota ezinduak egoki tratatu ez dituzten egoerak, edo zaintzaileek berek gaizki tratatu dituztenak. 5. Gaixotasun mentalen bat izan eta egoera zaurgarrian, mendekoan edo babesgabea dauden pertsonak. 6. Ospitalean egon eta etxera itzultzeko aukerarik ez duten pertsonak, edota ospitaleko altarako laguntza behar dutenak. 7. Ospitaleko alta jaso baina autonomia funtzionalean aldaketa handiak izan dituzten edo babes soziofamiliarrik ez duten pertsonak. 8. Bi zerbitzuetako profesionalek identifikatutako urgentzia soziosanitarioko egoerak, aurretik aipatutako egoeren barruan sar daitezkeenak edo ez.	– Elaborar procedimientos para el abordaje coordinado de actuaciones ante casos que requieren atención urgente. – Realizar un seguimiento del cumplimiento de los protocolos establecidos y una evaluación continúa de las prácticas derivadas de los mismos para garantizar su mejora continua, y en el futuro la elaboración de protocolos que aborden intervenciones interdisciplinares e integrales de las personas necesitadas de atención sociosanitaria en el ámbito comunitario. III.- ALCANCE Como criterio general, el alcance del Protocolo de Coordinación debería ser para "Todas las personas/familias que necesitan el abordaje conjunto del sistema de salud y el de servicios sociales para la resolución más eficaz de su problema o situación de riesgo". A nivel operativo se pueden identificar los siguientes grupos de personas o situaciones preferentes de actuación: 1. Personas adultas en situación de dependencia funcional (física y/o psíquica) que viven solas o que no cuentan con apoyos. 2. Personas adultas en situación de fragilidad y riesgo, con problemas de salud, que viven solas o que no cuentan con apoyos. 3. Personas adultas sin apoyos que viven en situación de abandono comprometiendo seriamente su seguridad y la de terceros y que no aceptan la atención sanitaria y/o social. 4. Trato inadecuado de personas mayores y/o discapacitadas o maltrato por parte de sus cuidadores. 5. Personas con enfermedad mental en situación de fragilidad, dependencia o desprotección 6. Personas hospitalizadas sin posibilidad de retorno a domicilio y/o con necesidad de recurso de apoyo para el alta hospitalaria. 7. Personas dadas de alta hospitalaria con cambios significativos en el nivel de autonomía funcional con o sin apoyo sociofamiliar. 8. Situaciones de urgencia sociosanitaria, identificadas por los profesionales de ambos servicios y que pueden o no englobarse en cualquiera de las situaciones anteriores.
--	---

9. Genero-indarkeriaren biktimak (protokolo espezifikoa). 10. Haurren babesgabetasun-egoerak detektatu eta horiei heltzea (protokolo espezifikoa). IV.- ERAKUNDE INPLIKATUAK Hona hemen erakunde inplikatuak: • Osakidetza: – Goierri-Urola Garaiko ESI: Lehen Mailako Atentzioa, Zumarragako Ospitalea – Donostia Unibertsitate Ospitalea – Gipuzkoako Ospitalez Kanpoko Osasun Mentala • Gipuzkoako Osasun Lurralde Ordezkaritza • Gipuzkoako Foru Aldundia: Gizarte Politikako Departamentua • Udalen Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak Profesionalak I. eranskinean daude zehaztuta. V.- ESKU HARTZEKO METODOLOGIA 1.- KASUAREN DETEKZIOA Honako eragile inplikatu hauetako edozeinek detekta dezake kasua: Lehen Mailako Atentzioa: • Udal Gizarte Zerbitzuak: Gizarte-langilea, Etxez Etxeko Atentzio Zerbitzuko (EEAZ) profesionalak. • Osasun Zentroa: Gizarte-langilea, erizaindegiko langileak, mediku arduraduna, emagina... • Etengabeko Atentzioko Gunea (EAG) Zumarragako Ospitalea • Larrialdietako Zerbitzua: Medikua / Erizaina • Ospitalizazio-unitatea: erizaindegia – mediku arduraduna • Lotura-erizaina, loturako gizarte-langilea Osasun Mentaleko Zentroa Azpeitiko OMZ Beasaingo OMZ Zumarragako OMZ Donostia Ospitalea • Larrialdietako Zerbitzua: Medikua • Ospitalizazio-unitatea: erizaindegia – mediku arduraduna	9. Víctimas de violencia de género (Protocolos específicos) 10. Detección y abordaje de las situaciones de desprotección infantil.(Protocolo específico) (Protocolo específico) IV.- INSTITUCIONES IMPLICADAS Las Instituciones implicadas son: • Osakidetza: – OSI Goierri-Alto Urola: Atención Primaria , Hospital de Zumarraga – Hospital Universitario Donostia – Salud Mental Extrahospitalaria de Gipuzkoa • Delegación Territorial De Salud Gipuzkoa • Diputación Foral de Gipuzkoa : Departamento de Política Social • Servicios Sociales de Base Municipales Respecto a los profesionales se recogen el Anexo I. V.- METODOLOGIA DE LA INTERVENCION 1.- DETECCIÓN DEL CASO La detección del caso puede ser realizado por cualquiera de los agentes implicados: Atención primaria: • Servicios sociales Municipales: Trabajador/a Social, profesionales de SAD. • Centro de Salud: Trabajadora Social, Enfermería, médico responsable, matrona... • Punto de Atención Continuada (PAC) Hospital de Zumarraga • Servicio de Urgencias: Médico/Enfermería • Unidad de hospitalización: enfermería – médico responsable • Enfermera de enlace, Trabajadora social de enlace Centros de Salud Mental CSM de Azpeitia CSM de Beasain CSM de Zumarraga Hospital Donostia • Servicio de Urgencias: Médico • Unidad de hospitalización: enfermería – médico responsable • Servicio de Admisión
---	---

• Onarpen Zerbitzua Gizarte Politikako Foru Departamentua: • <i>Desgaitasunaren eta mendekotasunaren balorazio-, orientazio- eta kalifikazio-atala</i> • <i>Egoitza-zerbitzuen foru-sarea</i> • <i>Foru Larrialdien Zerbitzua</i> 2. -KOMUNIKAZIOA Kasu batean detektatuz gero beste eragile batzuk behar direla hari modu egokian heltzeko, beharrezko zerbitzuetako erreferentziako profesionalekin jarri behar da harremanetan, erabiltzailearen baimenarekin betiere – salbuespen- egoeretan izan ezik–, era bateratuan esku hartu ahal izateko. Beharrezko konfidentzialtasun-neurriak hartuko dira, eta posta elektronikoa eta telefonoa lehenetsiko dira. Zentroetako eta erakundeetako lan-tresnetako dokumentazioa erabiliko da, eta behar diren txostenak egingo dira. II. eta III. eranskinetan, datu sanitarioak eta soziofamiliarak emateko baimenen ereduak daude. 3.- BALORAZIOA Unean-unean eskura dagoen informazioaren arabera egingo da. Kasua elkarrekin baloratzeko, informazio beharrezkoa, mugatua, esanguratsua eta ulergarria igorri behar diote profesionalak elkarri, gero esku hartu ahal izateko. Lehen fasean, planteatzen daiteke berraztertu eta adostea gaur egun profesionalak jaso eta sistematizatzen dituzten eskalak eta informazioa. Hona hemen proposamen bat, dagokionaren arabera: – <i>Kidetze-informazioa eta informazio demografikoa</i> – <i>Erreferentziako profesionalak</i> – <i>Mendekotasunaren inguruko balorazioak</i> – <i>Jasotako zerbitzu eta prestazioak (mendekotasun-balorazioaren baremoaren gradua eta maila...)</i> – <i>Laguntza-sare informala eta harreman soziala</i> – <i>Etxebizitzaren ezaugarriak</i> – <i>Egoera funtzionala, kognitiboa, emozionala eta sentoriala</i> – <i>Osasun-egoera eta tratamendu klinikoa</i> – <i>Erizaintza-zainketak</i>	Departamento Foral de Política Social: • <i>Sección valoración, orientación y calificación de discapacidad y dependencia</i> • <i>Red foral de servicios residenciales</i> • <i>Servicio de Urgencias Forales</i> 2. -COMUNICACIÓN Ante la detección de un caso en el que se necesite de otros agentes para su adecuado abordaje, se procederá con el consentimiento de la persona usuaria (salvo en situaciones excepcionales) a comunicarse con los/as profesionales de referencia establecidos de los servicios necesarios para afrontar de forma conjunta la intervención. Se guardarán las medidas de confidencialidad necesarias, y se priorizará la utilización del correo electrónico así como el teléfono. La documentación a utilizar será la que está integrada en las herramientas de trabajo de los centros y/o instituciones y se elaborarán los informes necesarios. Anexos II y III modelos de consentimiento de cesión de datos sanitarios y socio-familiares 3.- VALORACIÓN Se realizará en base a la información disponible en cada momento. La valoración conjunta del caso requiere un intercambio de información necesaria, acotada, significativa y transmitida de manera comprensible entre los/as profesionales que permita una posterior intervención. En una primera fase, se puede plantear revisar y consensuar las escalas e información que actualmente se recoge y sistematiza por los profesionales. A modo de propuesta, y según proceda: – <i>Información de filiación y demográfica</i> – <i>Profesionales de referencia</i> – <i>Valoraciones de Dependencia</i> – <i>Servicios y prestaciones que recibe (BVD grado y nivel...)</i> – <i>Red de apoyo informal y relación social</i> – <i>Características de la vivienda</i> – <i>Estado funcional, cognitivo, emocional y sensorial</i> – <i>Estado de salud y tratamiento clínico</i> – <i>Cuidados de enfermería</i> – <i>Situación económica</i>
--	--

– Egoera ekonomikoa – Esku hartzeko arrazoia IV. eta V. eranskinetan daude datu sanitario eta sozialak jasotzeko eredu batzuk. 4.- ESKU HARTZE BATERATUA Kasua baloratu ondoren, zerbitzu ezberdinetako profesionalak elkarrekin esku hartzeko plan bat egingo dute, honako hauek kontuan hartuko dituenak: – Bi sistemetan kasua kudeatzeaz arduratuko den profesionala izendatzea. – Erabiltzailearen baimena / onarpena. – Kasuaren balorazio bateratua, informazioa trukatzuz, bilerak eginez, bisitak elkarrekin eginez... edo profesionalak egokitze jotako jarduerak eginez. – Beharrezko baliabideen orientazioa eta antolakuntza. – Kasuaren jarraipen-plana, helburuak eta epeak zehaztuta. Atenditu beharreko pertsonen behar edota egoera soziosanitarioen arabera hautatuko da zer esku-hartze mota egin. 4.1.- Esku-hartze prebentiboak, atenditu beharreko pertsonen arazo soziosanitarioak prebenitu, era goiztiarrean detektatu eta proaktiboki maneiatzeko egokitze esku-hartzeen mesedegarri direnak eta izan daitezkeen gertaera kaltegarrien ondorioei aurrea hartzen dietenak. 4.2.- Egoera zaurgarri edota mendekoan dagoen pertsonak aurrerantzean ere atentzioa jasotzen jarraituko duela bermatzeko esku-hartzeak: – Egoera horiek non pertsonaren osasunaren eta ingurune soziofamiliarren inguruabarrek eskatzen duten baliabide publiko edo pribatuaren informazioa, orientazioa edota tramitazioa, tratamendu integral eta etengabea eskaintzeko, haren bizi-kalitatea hobetze aldera. – Ospitaletik irten ondoren ere beharrezko asistentzia sanitarioa eta babes soziala jasotzen jarraituko duela bermatzea, eritasunak gaixoari berari eta haren familiari eragin diezazkiekeen aldaketei aurre egin ahal izateko. 4.3.- Arrisku soziosanitario larrian dauden eta beharbada kautela-neurriak behar dituzten	– Motivo de la intervención Algunos modelos de recogida de datos Sanitarios y sociales se proponen en los Anexos IV y V. 4.- INTERVENCIÓN CONJUNTA Tras la valoración del caso, se elaborará entre los profesionales de los diferentes servicios un plan conjunto de intervención, que contemplará: – Designación del/la profesional responsable de la gestión de caso en ambos sistemas. – Consentimiento / aceptación por la persona usuaria – Valoración conjunta del caso: mediante intercambio de información, reuniones, visitas conjuntas...ó aquellas actuaciones que los profesionales consideren oportunas. – Orientación y articulación de los recursos necesarios. – Plan de seguimiento de caso donde constarán los objetivos y plazos El tipo de intervenciones estará en función de las necesidades/situaciones sociosanitarias que presentan las personas a atender. 4.1.- Intervenciones preventivas que favorezcan intervenciones adaptativas de cara a la prevención, detección precoz y manejo proactivo de problemas sociosanitarios de las personas objeto de atención, y que se anticipen las consecuencias de posibles eventos adversos. 4.2.- Intervenciones que garanticen la continuidad de la atención de la persona en situación de fragilidad y/o dependencia: – Situaciones en las que las circunstancias de salud y del entorno sociofamiliar de la persona requieren de información, orientación y/ o tramitación de recursos públicos y/o privados para ofrecer un tratamiento integral y continuado con el fin de mejorar su calidad de vida. – Garantizar la continuidad en la asistencia sanitaria y el apoyo social necesario a la salida del hospital para que afronten los cambios que la enfermedad pueda ocasionarles, tanto a ellos como a sus familias. 4.3.- Intervenciones con la finalidad de protección a personas en situación de alto riesgo
---	---

pertsonak babesteko esku-hartzeak. Honako egoera hauetan esaten dugu pertsona bat babesgabe edo babesgabe geratzeko arrisku handian dagoela: agerian dagoenean ez dela gai bere burua zaintzeko, edota ohartzen ez denean zein arriskutsua den hori bere buruarentzat edo besterentzat, edota behar horiek betetzeko laguntza familiarrik ez duenean edo, laguntza izanik ere, atentzio hori jaso nahi ez duenean. Egoera hori, funtsean, talde hauetan gertatu ohi da: – Mendekotasuna izanik laguntzarik gabe eta abandonatuta bizi diren helduak, atentzio sanitarioa edota soziala onartzen ez dutenak eta, beraz, arrisku larrian jartzen dutenak beren segurtasuna eta besterena. – Adinekoak edota ezinduak egoki tratatu ez dituzten egoerak, edo zaintzaileek berek gaizki tratatu dituztenak. – Gaixotasun mentalen bat izanik ere bi sistemen edo bietako baten atentzioa jaso nahi ez duten pertsonak, hala beren segurtasuna eta besterena arriskuan jartzen dutenak. – Genero-indarkeria, haurren babesgabetasuna (horien protokolo espezifikoaren arabera jardun behar da) Babesgabetasun nabariko egoera baten aurrean, baloratu behar da ea arazoa berehala konpondu behar den (esku-hartze urgentea) edo posible den egun batzuk atzeratzea (lehentasunezko esku-hartzea). A. Esku-hartze urgenteak: Hona hemen kasuistika nagusia: • Egoera zaurgarrian edota mendekotasun-egoeran dagoen pertsona, arrazoi sanitario urgenteren bat dela-eta atentzioa jaso behar duena eta ez daukana familiaren laguntzarik. • Mendekotasun-egoeran dagoen pertsona, zeinaren zaintzailea berehalakoan ingesatu behar den ospitalean edo hil egin den. Erabiliko diren baliabideak sanitarioak, soziosanitarioak edo sozialak izango dira detektatutako beharren arabera, eta, informazioa trukatzeko, funtsezkoak izango dira lankidetzaren eta lastertasuna. B. Lehentasunezko esku-hartzeak:	sociosanitario, que pueden requerir medidas cautelares. Consideramos como desprotección o alto riesgo de desprotección aquellas situaciones en las que las personas evidencian falta de capacidad de autocuidado, y/o no son conscientes del riesgo para sí mismos o para otros de lo que esto supone, y/o no existe apoyo familiar que pueda cubrir estas necesidades o aun existiendo presenta negativa a ser atendido. Esta situación fundamentalmente se puede producir en los siguientes grupos: – Personas adultas dependientes sin apoyos que viven en situación de abandono comprometiendo seriamente su seguridad y la de terceros y que no aceptan la atención sanitaria y/o social. – Trato inadecuado de personas mayores y/o con discapacidad o maltrato por parte de sus cuidadores. – Personas con enfermedad mental resistentes a recibir atención de ambos sistemas o de alguno de ellos y en el que esta comprometida su seguridad y la de terceros. – Violencia de género, desprotección infantil (actuación en función de los protocolos específicos existentes) Ante una situación de evidente riesgo de desprotección hay que valorar si el problema debe de ser resuelto de manera inmediata adquiriendo el carácter de intervención urgente o puede demorarse días, siendo una intervención de carácter preferente. A. Intervenciones de carácter Urgente: La casuística predominante será: • Persona en situación de fragilidad y/o dependencia que por un motivo sanitario urgente precisa atención y no cuenta con apoyos familiares. • Persona en situación de dependencia, cuyo cuidador de forma urgente precisa un ingreso hospitalario o fallece. Los recursos que se articulen serán de carácter sanitario, sociosanitario o social en función de las necesidades detectadas, siendo clave la colaboración y la rapidez en el intercambio de información. B. Intervenciones de carácter Preferente:
--	---

Gainerako kasuetan, babesgabetasun-kasutzat jotzen badira betiere, erakunde inplikatuak bizkortu egingo dute informazioa jaso eta igortzeko prozesua, baita erabakiak hartzekoa ere.

Era berean, konpromisoa hartuko dute beharrezko izapideak arindu eta konponbideak bizkor aplikatzeko.

Zehaztutako bi esku-hartzeetan, izan urgente, izan lehentasunezko, honelako jarduketak egin daitezke:

□ Baldin eta, profesionalaren iritziz, detektatutako egoerak ez badu astirik ematen ezarritako koordinazioa martxan jartzeko, berehala hots egin beharko da Larrialdiak Koordinatzeko Zentrora (112) edo Gizarte Zerbitzuetara –bulego-orduetan, Udal Gizarte Zerbitzuetara, eta arratsaldean eta gauean, Gizarte Larrialdietarako Foru Zerbitzuetara (GLFZ): 943 22 44 11–.

□ Herritar horiek behar bezala babesteko, kasuaren arduradunek orobat ebaluatuko dute ea beharrezkoa den ofizioz jardutea eta Fiskaltzari edo Epaitegiari kasuaren berri ematea (nahi gabeko neurriak), edo Guardiako Epaitegiari, atentzioa behar duten pertsonak edo beste batzuk albait gehien babesteko.

Nahi gabeko ingresu bat egin behar bada, atentzioa emateko beharrezkoa den baliabidea bideratuko da, erakunde inplikatuak adostuta.

Profesional inplikatuak egokitzen badute edo Epaitegiak edo Fiskaltzak hala eskatzen badute, beharrezko txosten mediko eta sozialak igorriko zaizkio berehala Balorazio eta Orientazio

Soziosanitarioko Batzordeari, eta horrek erabakiko du zer asistentzia-maila den egokia atentzio jakin hori emateko.

VI.- OSPITALEKO ALTA ONDOKO ZAINKETA SOZIOSANITARIOEKIN JARRAITZEA:

Ospitalean ingresatutako paziente bati alta ematen zaionean haren egoera funtzionala edota ingurua edota babes familiarra aldatu bada, aurrerantzean ere zaindua izango dela

En el resto de los casos, siempre que sean considerados como casos de desprotección las instituciones implicadas agilizarán la recogida y traslado de información así como la toma de decisiones.

A su vez se comprometen a agilizar los trámites necesarios y articular soluciones con celeridad.

En cualquiera de las dos intervenciones señaladas, de carácter urgente o preferente, pueden generarse actuaciones tales como:

-Si, a juicio del profesional, la situación detectada no permite esperar el tiempo necesario para la coordinación establecida se procederá a llamar, sin mayor dilación, al Centro de Coordinación de Emergencias (112) o a los Servicios Sociales (En horario de oficina servicios Sociales Municipales, y horario de tarde, noche Servicios Sociales Forales de Urgencia SFUS – 943 22 44 11).

□ Para la adecuada protección de esta población, los responsables de caso evaluarán también la necesidad de actuar de oficio y de ponerlo en conocimiento del Ministerio Fiscal o el Juzgado (medidas involuntarias) o Juzgado de guardia, con el fin de proteger al máximo a las personas necesitadas de atención o a terceros. Cuando deba promoverse una solicitud de ingreso involuntario se orientará, de manera consensuada entre las instituciones implicadas, el recurso que se considere necesario para su atención.

Si los profesionales implicados lo consideran oportuno o si es requerido por el Juzgado o Ministerio Fiscal se remitirán los informes médicos y sociales pertinentes, por vía urgente a la Comisión de valoración y Orientación Sociosanitaria quien consensuará el nivel asistencial adecuado para su atención.

VI.- CONTINUIDAD DE CUIDADOS SOCIOSANITARIOS ALTA HOSPITALARIA:

Con el objeto de promover la garantía de cuidados en pacientes ingresados que son dados de alta hospitalaria, en los que se ha modificado su situación funcional y/o su entorno y/o apoyos familiares, se valorará la capacidad de retorno a domicilio en función de la capacidad

bermatzeko, honako hauek hartuko dira kontuan zehazteko ea etxera itzul daitekeen edo ez: zer gaitasun duen bere burua zaintzeko, zer zaintza sanitario eta sozial behar dituen, eta ea badagoen hari modu egokian emateko moduko laguntza formalik edota informalik. Ospitaleko profesionalak, Udal Gizarte Zerbitzuekin batera, proiektu bat egingo du alta ondoko zainketak ematen jarraitzeko. Bertan, adierazitako zerbitzu edota baliabideren bat emateko aukera aztertuko da –zeinak indarrean den araudiarekin bat gauzatuko baitira–, eta pazienteak bere egoera pertsonal, familiar eta ekonomikoaren arabera izango du eskubidea zerbitzu edo baliabide horiek erabiltzeko. 1.- ETXERA ITZULTZEA. Paziente batek etxera itzuli behar badu baina zaurgarritasun soziosanitarioa duela ikusten bada, komunikazio aktiboa abiatuko da oinarritzko gizarte- zerbitzuekin eta osasun-zentroarekin, eta horiek arduratuko dira beharrezko laguntza eta kasuaren jarraipena antolatzeaz. Etxera itzultzea baliabide edota zerbitzu batzuk gauzatzearen mende egon daiteke: Etxez Etxeko Atentzio Zerbitzua (EEAZ), Etxeko Zainketak (EZ), prestazio ekonomikoak, laguntza teknikoak. Aipatutako kasuan, Gizarte Zerbitzuek eta Osasun Zerbitzuek konpromisoa hartzen dute baliabide horiek bizkor izapidetzeko. Inork laguntza-materiala behar badu, honako prozedura honi jarraitu ahalko zaio: 1.- Ikustea ea behar duen produktua badagoen eskualdeko zentro sanitarioan edo sozialean eta ea baden aukerarik hari maileguan uzteko. Hala baldin bada, familiarekin zehaztuko da nola garraiatuko den produktua etxera. 2.- Udalen oinarritzko gizarte-zerbitzuek berehala egin ahal izango diote eskaera Gipuzkoako Foru Aldundiko erreferentziako profesionalari. VI. eranskinean, eskuragarri dago laguntza-produktuak eskatzeko eredua. 2.- ETXERA EZ ITZULTZEA: Norbaitek etxera itzuli ezin badu, zentro sanitarioak eta Udal Gizarte Zerbitzuek baloratu egin beharko dute ea beharrezkoa den baliabide soziosanitario edo sozial bat erabiltzea.	de autocuidado de la persona, la necesidad de cuidados sanitarios y sociales que presenta y la existencia o no de apoyos formales y /o informales para prestarlos de manera adecuada. El profesional del centro hospitalario conjuntamente con los SS.SS Municipales hará un proyecto de continuidad de cuidados, donde puedan contemplarse la prestación de alguno de los servicios y/ o recursos señalados, que formalizarán conforme a la normativa vigente y a los que tendrá derecho de acuerdo con su situación personal, familiar y económica 1.- RETORNO A DOMICILIO. En los casos de retorno a domicilio en los que se considere al paciente en situación de fragilidad sociosanitaria, se articulará una comunicación activa con el centro de salud y servicios sociales de base desde donde se articularán los apoyos necesarios y el seguimiento del caso. El retorno a domicilio puede estar supeditado a la articulación de recursos y/o servicios: SAD, CD/ prestaciones económicas, ayudas Técnicas. Los Servicios Sociales y sanitarios se comprometen a dar celeridad a la tramitación de estos recursos en el citado supuesto. Si precisa material de apoyo se puede proceder de la siguiente manera. 1.- Determinar si existe el producto requerido en el centro sanitario o social de la comarca y si se puede facilitar en préstamo. En este caso se concretará con la familia cómo realizar el transporte del mismo al domicilio. 2.- Desde los servicios sociales de base municipales se podrá formalizar solicitud de forma urgente al profesional de referencia de la Diputación Foral de Gipuzkoa. En el Anexo VI. Se recoge el modelo de Solicitudes de productos de apoyo 2.- NO RETORNO A DOMICILIO: En los casos en los que el retorno a domicilio no sea posible se valorará desde el centro Sanitario junto con los Servicios Sociales Municipales la necesidad de un recurso Sociosanitario o un
---	---

Halakoetan, funtsezkoa izaten da kasua bizkor detektatu eta izapidetzea. 2.1- Plaza soziosanitario batera lekualdatzea: Pazientearen egoera baloratu eta erabakitzen bada gerontologia-zentroko goi- mailako zainketa sanitarioak jasotzen jarraitu behar duela, bideragarritzat joko da plaza soziosanitario batera lekualdatzea, baldin eta: – Pazientearen profila bat badator plaza soziosanitario bat eskuratzeko prozeduran deskribatutako profiletakoren batekin. – Helburu bideragarri bat zehazten bada, ezarritako baliabidearen eta irizpideen arabera. – Egiatzen bada ez dela bideragarria zainketa horiek etxean bertan gauzatzea. – Balorazio eta Orientazio Batzordeari aurkeztuko zaio, ezarritako izapideei jarraituz. 2.2.- Baliabide sozial batera lekualdatzea: behin-behineko egonaldia edo behin betiko plaza gerontologia-zentro batean. A. Behin-behineko egonaldia: Udal Gizarte Zerbitzuek behin-behineko egonaldirako eskaera egingo dute, eta, horretarako, honako hauek aurkeztu behar dira: – Orientazioaren inguruko erakunde arteko adostasuna eta informazioa. – RAI egokia. – Eskaerari irteera-proiektu bat erantsiko zaio, norberaren etxera edo beste batera itzultzeko pronostikoarekin, edo egoitza batera lekualdatzekoarekin. B. Behin betiko plaza egoitza batean: Ospitalean alta eman dioten pertsona bat egoitza batera lekualdatzeko aukera aintzat hartuko da baldin eta: – Pazienteak eskaera formala egina badu egoitza batean plaza bat lortzeko. – Eskaeran zehaztutako mendekotasun-egoera eta egokitasuna berberak badira. Aukera hori gauzatzeko, beharrezkoa da oinarritzko gizarte-langileekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiko erreferentziako teknikariarekin koordinatzea eta elkarrekin jardutea, baloratzeko ea egokia den pertsona hori lekualdatzea eta ea	recurso de carácter social. La agilidad en la detección y trámite de estos casos es un factor determinante. 2.1.- Traslado a plaza sociosanitaria: Cuando en la valoración del paciente se dictamine la necesidad de continuidad de cuidados sanitarios de nivel superior al que se presta en un centro gerontológico, se considerará viable el traslado a una plaza sociosanitaria siempre que: – El perfil del paciente coincida con alguno de los descritos en el procedimiento de acceso a plaza sociosanitaria. – Se determine un objetivo viable, de acuerdo al recurso y los criterios establecidos. – Se constate la falta de viabilidad de articular estos cuidados en el propio domicilio. – Se presentará a la Comisión de Valoración y Orientación siguiendo los trates establecidos. 2.2 Traslado a recurso social: Estancia Temporal ó plaza definitiva en Centro Gerontológico. A. Estancia Temporal: Los Servicios Sociales Municipales realizarán solicitud de Estancia Temporal, para lo cual se aportará: – Información y consenso interinstitucional en la orientación. – RAI Apto. – Se adjuntará en la solicitud un proyecto de salida, con pronóstico de retorno al domicilio propio u otro, o de traslado a plaza residencial. B. Plaza Residencial definitiva: Se considerará la posibilidad de traslado al alta hospitalaria a una plaza residencial siempre que: – El paciente tenga formalizada una solicitud de plaza de residencial. – La situación de dependencia y aptitud que consta en la solicitud se mantenga. Esta posibilidad requiere de coordinación con las trabajadoras sociales de base y el técnico de referencia de Diputación Foral de Gipuzkoa y se actúe conjuntamente, para valorar la idoneidad del traslado y la viabilidad del ingreso inmediato.
--	---

bideragarria den berehala ingresatzea. VII.- KOMUNITATE ESPARRUA Protokolo honen beste helburu bat honako hau izango da: komunitate-mailan jarrera sozial proaktibo integratzaileak sustatzea, pertsonak egokitze eta haiei zaintza integrala emateko laguntzak sor eta bultzatzea. Laguntza naturaleko sare eta sistemak sustatu eta optimizatu beharko dira. Sare familiarraz gain, aintzat hartu behar da badirela herritar batzuk modu antolatuan (irabazi-asmorik gabeko erakundeak, boluntarioak, elkarteak, autolaguntza-taldeak) mesedetu eta bultzatu egiten dutenak pertsonak beren komunitatean geratzea, beren betiko ingurunean; hori lortze aldera, lagun egiteko, harreman sozialak sortzeko, aisialdirako eta abarretarako esku-hartzeak egiten dituzte, betiere ordainsaririk gabe eta era ez-profesionalean egin beharreko jarduerak eginez. VIII.- EBALUATZEKO METODOLOGIA. 1.- Jarraipen Batzordea: jarraipen-batzorde bat eratuko da erakundeetako ordezkariekin, eta funtzio hauek izango ditu: – Prozeduren, dokumentuen eta abarren kudeaketa ebaluatzea. – Bitartekari izatea profesionalen artean desadostasun neurrikoa edo larria badago. 2.- Proiektua ebaluatzeak adierazleak: Disfuntzioak detektatuz eta horiek zuzentzeko modua emanaz pazienteen beharrei hobeto erantzuteko, izapideak arintzeko, egonaldiak laburtzeko eta abarretarako, honako adierazle hauek hautatu dira jarraipen-sisteman aplikatzeko: – Zaurgarritasun-zantzuak detektatu zaizkien pazienteen kopurua. – Sozialki zaurgarriak direla berretsitako pazienteen kopurua. – Eskatutako laguntza-produktuen kopurua. – Behin-behineko egonaldietara bideratutako kasuen kopurua. – Gerontologia-zentro batera bideratutako kasuen kopurua. – Etxera modu koordinatuan itzultitakoen kopurua. – Etxera egindako irteeren kopurua. – EEAZ aplikatzen den kasuen kopurua. – Etxeko Zainketak (EZ) aplikatzen diren kasuen	VII.- EL AMBITO COMUNITARIO Será también objeto de este protocolo promover actitudes sociales proactivas e integradoras a nivel comunitario que generen o potencien ayudas para el ajuste y cuidado integral de las personas. Se deberá fomentar y optimizar las redes y sistemas de apoyo natural. Además de la red familiar, es necesario reconocer la existencia de ciudadanos, que de forma organizada (organizaciones sin ánimo de lucro, voluntariado, asociaciones, grupos de autoayuda), favorecen y promueven la permanencia de las personas en su comunidad, en su entorno habitual, mediante intervenciones dirigidas al acompañamiento, relaciones sociales, ocio,... siempre mediante el desarrollo de tareas que no deban ser prestadas de manera remunerada y por profesionales. VIII.- METODOLOGIA DE EVALUACION. 1.- Comisión de seguimiento: se creará una comisión de seguimiento formada por representantes de las instituciones, con función: – Evaluadora, de la gestión de los procedimientos, documentos, etc. – Mediadora, en situaciones de moderada o grave discrepancia entre los profesionales. 2.- Indicadores de evaluación del proyecto: Con el objeto de mejorar las respuestas a las necesidades del paciente, agilizar los trámites, reducir las estancias, etc., detectando las disfunciones y posibilitando su corrección, se acuerdan como indicadores a aplicar en el sistema de seguimiento los siguientes: – Nº de pacientes detectados con indicios de fragilidad. – Nº de pacientes con confirmación de situación de fragilidad social. – Nº de productos de apoyo solicitados. – Nº de casos derivados a estancias temporales. – Nº de casos derivados a Centro Gerontológico. – Nº de retornos coordinados a domicilio – Nº de salidas a domicilio. – Nº de casos que se articula SAD – Nº de casos que se articula CD. – Nº de casos sociosanitarios. – Nº de casos derivados a media estancia hospitalaria.
--	---

kopurua. - Kasu soziosanitarioen kopurua. - Ospitaleko egonaldi ertainetara bideratutako kasuen kopurua. Paziente baten atentzio soziosanitarioa modu eraginkorragoan baloratu eta planifikatzeko, erakundeetako profesionalek eginkizun komun batzuk izango dituzte, eta arin koordinatuko dira elkarrekin: - Bi erakundeetako antolakuntzan eta profesionalen artean izandako aldaketen berri emanez. - informazio eguneratua trukatzuz gizarte-zerbitzu pribatuei buruz, Etxez Etxeko Atentzio Zerbitzuaz eta abarrez. - Egonaldi ertainera lekualdatutako pazienteen berri emanez Udal Gizarte Zerbitzuei. - Osasun-zentro batean edo Udal Gizarte Zerbitzuetan jakiten bada babes soziala behar duen pertsona bat ospitalean ingresatu dutela edo ingresatzekoak direla, ESIko gizarte-langileari edota erreferentziako profesional soziosanitarioari horren berri emanez. Ospitalean ingresatzea aurreikusten duten erabiltzaileek horren berri ematen badiete ere, horiek orientatuko dituzte. - Ingresua oso denbora laburrean aurreikusten bada, udal gizarte-zerbitzuek berehalako hitzordua emanez ospitaleko gizarte-langileari edota senideei. - Udal gizarte-langileek ospitaleratuei gero eta bisita gehiago eginez pixkanaka – informazio-prozesuak, balorazio sozialekoak, orientaziokoak eta erabakiak hartzekoak arintzeko– eta saiatzuz, ahal den heinean, bisita horiek udal gizarte-langileak eta ospitaleko gizarte-langileak batera egin ditzaten. Zumarragan, 2014koaren(e)an	Con el fin de lograr mayor eficacia en la valoración y planificación de la atención sociosanitaria de un/a paciente, los/as profesionales de las diversas instituciones, realizarán unas tareas comunes y se coordinarán de forma ágil: - Informando de los cambios organizativos y de profesionales que se produzcan en ambas organizaciones. - Intercambiando información actualizada, sobre servicios sociales privados, SAD, etc. - Comunicando a los Servicios Sociales municipales los traslados de pacientes a media estancia. - Informando a la Trabajadora social de la OSI y/o profesional referente sociosanitario Comunicando, cuando se conoce, en el Centro de Salud o en los Servicios Sociales municipales, que está previsto o se ha realizado el ingreso hospitalario de alguna persona con necesidades de apoyo social. También orientarán a los usuarios/as que les informen cuando tengan previsto un ingreso hospitalario. - Facilitando, los Servicios Sociales municipales a la Trabajadora Social hospitalaria y/o familiares, cita urgente, en situaciones en que la previsión del ingreso sea muy corto. - Aumentando paulatinamente las visitas de las Trabajadoras Sociales municipales a las personas hospitalizadas para agilizar los procesos de información, valoración social, orientación y toma de decisión, procurando, en la medida de lo posible, realizar estas visitas de forma conjunta entre la Trabajadora Social municipal y la Trabajadora Social hospitalaria. En Zumarraga, adede 2014
I. ERANSKINA: ERREFERENTZIAKO PROFESIONALAK: OSAKIDETZA: 1.- Goierri-Urola Garaiko ESI a.- Lehen Mailako Atentzioa	ANEXO I: PROFESIONALES DE REFERENCIA: OSAKIDETZA: 1.- OSI Goierri-Alto Urola a.- <u>Atención Primaria</u>

LMAU	ARDURADUNA	HARREMANETARAKO	ZENTROAK

b.- Zumarragako Ospitalea

ARDURADUNA	HARREMANETARAKO

2.- Gipuzkoako Osasun Mentala

OMZ	ARDURADUNA	HARREMANETARAKO	ZENTROAK

3.- Donostia Unibertsitate Ospitalea

ARDURADUNA	HARREMANETARAKO

GIPUZKOAKO OSASUN BARRUTIKO LURRALDE ORDEZKARITZA:

ARDURADUNA	HARREMANETARAKO

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA. GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA:

ARDURADUNA	HARREMANETARAKO
------------	-----------------

– Mendekotasunaren eta Desgaitasunaren Atentziorako Zerbitzua: – Osasun Mentaleko Atala eta Eremu Soziosanitarioa – Etxeko laguntzaren atala – Desgaitasuna edota mendekotasuna dutenentzako zentroetako atentzioa	– Encarna Lázaro Sombrero (112582) – Eukene Zapiain (112581) (Osasun mentala) – Maite Ibarreta (112526) (Behin-behineko egonaldiak) – Isabel Azaola (113198) (Etxeko laguntza) – María Arozena (244711) (Adinekoak) – Fátima Eizmendi (242672) (Desgaitasuna duten pertsonak)
---	--

UDALAK:

UDALERRIA	BALIABIDEAK	ORDUTEGIA	HARREMANETARAKO

II. eranskina: Osakidetzaren datuak emateko baimena BAIMEN INFORMATUKO ADIERAZPENA (DATUAK EMATEA) IZENA..... jauna/andrea. ABIZENAK..... Adina..... NAN zk.: Datu horien jabea	Anexo II: Consentimiento cesión de datos Osakidetza DECLARACIÓN DE CONSENTIMIENTO INFORMADO (CESIÓN DE DATOS) D./D^a NOMBRE..... APELLIDOS....., de..... años
---	--

naiz, eta jakinarazi didate nahitaezkoa dela nire osasunari buruzko datuak honako honi helaraztea: jauna/andrea, gizarte-zerbitzuetako gisa. Datu horiek niri dagozkidan eskari/eskaerak eta beharrak kudeatzeko erabiliko dira soilik, eta erakunde horren eskumenekoak diren gaietarako. Emandako datuak izapidetze jakin honetarako behar direnak dira soil-soilik. Jakinarazi didate aukera dudala nire datuak emateko baimen hau baliorik gabe uzteko. Aurretik esandakoekin bat, BAIMENA EMATEN DUT, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko 15/1999 Legearen babesean. (e)n, 201...(e)koaren(e)an Sin.: Zure osasunaren inguruko datuak profesional sanitarioek bakarrik erabili behar dituzte (15/15/1999 Legearen 7.6. art.), konfidentzialtasun zorrotzez erabili ere, eta inolaz ere ezingo dira erabili zu diskriminatzeko edo zuri kalte egiteko. Arau aplikagarriak: -15/1999 Legea, abenduaren 13koa, Datu Pertsonalak Babestekoa. -5/1992 Legea, urriaren 29koa, Datu Pertsonalen Lantze Automatizatua arautzekoa. -14/1986 Legea, apirilaren 25ekoa, Sanitateari buruzko lege orokorra. -41/2002 Legea, azaroaren 14koa, Informazio eta Dokumentazio Klinikoren Arloan Pazientearen Autonomia eta Eskubideak eta Betebeharrak arautzeko oinarritzko legea.	de edad, con D.N.I. nº., he sido informado de la necesidad de que los datos relativos a mi salud sean comunicados a D./D^a..... como..... de los Servicios Sociales , a los solos efectos de poder gestionar las demandas/solicitudes, necesidades relativas a mi persona y para lo que es competente dicha Institución. Los datos cedidos serán única y exclusivamente los necesarios para esta tramitación específica. He sido informado de que este consentimiento para la comunicación de mis datos tiene carácter revocable. Según lo anterior, EXPRESO MI CONSENTIMIENTO al amparo de la Ley 15/1999 sobre protección de datos de carácter personal. ,dede 201.... Fdo.: Se le informa que los datos relativos a su salud deben ser tratados únicamente por profesionales sanitarios (art. 7.6 de la Ley 15/15/1999) bajo criterio de estricta confidencialidad y sin que, en ningún caso, puedan usarse con fines discriminatorios, ni en su perjuicio. Normativa aplicable: -Ley 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal. -Ley 5/1992, de 29 de octubre, de Regulación del Tratamiento Automatizado de los Datos de Carácter Personal. -Ley 14/1986, de 25 de abril, General de Sanidad - Ley 41/2002, de 14 de noviembre, básica reguladora de la autonomía del paciente y de derechos y obligaciones en materia de información y documentación clínica.
---	--

III. eranskina. Gizarte Zerbitzuen datuak emateko baimena. INFORMAZIO ASISTENTZIALA EMATEKO BAIMENA IZENA..... jauna/andrea. ABIZENAK..... NAN zk.: Datu horien jabea naiz, eta jakinarazi didate nahitaezkoa dela nire egoerari buruzko datuak jaunari/andreari helaraztea. Datu horiek niri dagozkidan eskari/eskaerak kudeatzeko erabiliko dira soilik. Emandako datuak izapidetze jakin honetarako behar direnak dira soil-soilik. Jakinarazi didate aukera dudala nire datuak emateko baimen hau baliorik gabe uzteko. Aurretik esandakoekin bat, BAIMENA EMATEN DUT, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko 15/1999 Legearen babesean. (e)n, 201...(e)koaren(e)an Sin.:	Anexo III. Consentimiento de cesión de datos de Servicios Sociales. CONSENTIMIENTO PARA LA INFORMACION ASISTENCIAL D./D^aNOMBRE..... APELLIDOS..... , con D.N.I. nº. , he sido informado de la necesidad de que los datos relativos a mi situación sean comunicados a D/D^a..... a los solos efectos de poder gestionar las demandas/solicitudes, relativas a mi persona. Los datos cedidos serán única y exclusivamente los necesarios para esta tramitación específica. He sido informado de que este consentimiento para la comunicación de mis datos tiene carácter revocable. Según lo anterior, EXPRESO MI CONSENTIMIENTO al amparo de la Ley 15/1999 sobre protección de datos de carácter personal. ,dede 20.... Fdo.:
Zure osasunaren inguruko datuak profesional sanitarioek bakarrik erabili behar dituzte (15/15/1999 Legearen 7.6. art.), konfidentzialtasun zorrotzez erabili ere, eta inolaz ere ezingo dira erabili zu diskriminatzeko edo zuri kalte egiteko. Arau aplikagarriak. -15/1999 Legea, abenduaren 13koa, Datu Pertsonalak Babestekoa. -5/1992 Legea, urriaren 29koa, Datu Pertsonalen Lantze Automatizatua arautzekoa. -14/1986 Legea, apirilaren 25ekoa, Sanitateari buruzko lege orokorra. -41/2002 Legea, azaroaren 14koa, Informazio eta Dokumentazio Klinikaren Arloan	Se le informa que los datos relativos a su salud deben ser tratados únicamente por profesionales sanitarios (art. 7.6 de la Ley 15/15/1999) bajo criterio de estricta confidencialidad y sin que, en ningún caso, puedan usarse con fines discriminatorios, ni en su perjuicio. Normativa aplicable: - Ley 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal. - Ley 5/1992, de 29 de octubre, de Regulación del Tratamiento Automatizado de los Datos de Carácter Personal. - Ley 14/1986, de 25 de abril, General de Sanidad - Ley 41/2002, de 14 de noviembre, básica

Pazientearen Autonomia eta Eskubideak eta Betebeharrak arautzeko oinarrizko legea.	reguladora de la autonomía del paciente y de derechos y obligaciones en materia de información y documentación clínica
IV. ERANSKINA.- PAZIENTE OSPITALERATUAREN DATUAK JASOTZEKO FITXA* (ospitaleko profesionalak bete beharrekoa)	ANEXO IV.- FICHA RECOGIDA DE DATOS DE PACIENTE HOSPITALIZADO* (a rellenar por profesionales del hospital)
EGUNA: DATU PERTSONALAK DEITURAK ETA IZENA: OTI: NAN: JAIOTEGUNA: TEL.: HELB.: PK: UDALERRIA: JATORRIA: ZENTROA: OSASUN EGOERA GAIXOTASUN NAGUSIA LOTUTAKO GAIXOTASUNAK EGOERA FUNTZIONALA o AUTONOMOA EUSKARRIEKIN IBILTZEKO GAI o GURPIL AULKIA OHEA/AULKIA o Oheratuta	FECHA: DATOS PERSONALES APELLIDOS Y NOMBRE: TIS: DNI: FN: TFNO: DOM: CP: MUNICIPIO: PROCEDENCIA: CENTRO: SITUACIÓN MÉDICA ENFERMEDAD PRINCIPAL ENFERMEDADES ASOCIADAS ESTADO FUNCIONAL o AUTONOMO MARCHA CON APOYOS o SILLA DE RUEDAS CAMA/SILLA o Encamado
MIKROORGANISMO MULTIERRESISTENTEAK o BAI EZ MINIMENTALA PORTAERAREN NAHASMENDUA o BAI EZ ERIZAINZAKO BALORAZIOA BARTHELEN INDIZEA INGRESATU AURRETIK BARTHELEN INDIZEA INGRESATZEAN ERIZAINZAKO ZAINKETAK ZUNDA NASOGASTRIKOA OSTOMIAK ZUNDA BESIKALA SERUMA OXIGENOA SENDAKETA BEHAR DU ULTZERA MAILA ULTZERAK IZATEKO ARRISKUA AUTOZAINKETARAKO GAITASUNA o BAI EZ BALORAZIO SOZIALA EGOERA FAMILIARRA	MICRORORGANISMOS MULTIERRESISTENTES o SI NO MINIMENTAL ALTERACIÓN DEL COMPORTAMIENTO o SI NO VALORACIÓN DE ENFERMERÍA BARTHEL ANTES DEL INGRESO BARTHEL INGRESO CUIDADOS DE ENFERMERIA Sonda NASOGASTRICA OSTOMÍAS Sonda VESICAL SUERO OXÍGENO PRECISA CURA GRADO ÚLCERA RIESGO DE ULCERAS CAPACIDAD DE AUTOCUIDADO o SI NO VALORACIÓN SOCIAL SITUACIÓN FAMILIAR

o LAGUNTZA EMAN DIEZAIOKETE o EZIN DIOTE LAGUNTZA HANDIRIK EMAN		o PUEDEN ATENDERLO o FAMILIA CON CAPACIDAD LIMITADA DE APOYO	
V. ERANSKINA: SOZIOFAMILIARRAREN FITXA		ANEXO V: FICHA SITUACION SOCIO-FAMILIAR	

Egoera familiarra		Bizikidetza	
Laguntza eman diezaioke		Familia egonkorra	
Ezin diote laguntza handirik eman		Bakarrik bizi da (zuzeneko senideen ardurapean)	
Familiak etsi egin du		2. edo 3. mailako senideekin bizi da, edo senide ez diren pertsonekin, edo tutoretzapeko	
Familiak baztertu egin du		Behin-behineko egoitzan	
Epe laburrera baliabide ekonomiko		Bakarrik bizi da	
Bai		Adineko batekin bizi da	
Ez		Etxerik gabe	

Harreman familiarren maila				Etxebizitza			
Ona				Bizigarritasun- eta erosotasun-			
Txarra / Harremanik ez				Arkitektura-oztopoak edota leku falta			
Tratu txar fisiko edota psikologikoak				Osasuna arriskuan jartzeko moduko bizigarritasun- eta			
Baliabide sozialen baten				Prestazio ekonomikoa jasotzen du			
EEAZ		EZ		ZLPE		IZPE	ASPE

EGOERA FISIKOA ETA PSIKIKOA

Mendekotasuna eguneroko jarduera oinarrizkoetan ()				Narriadura kognitiboa (2)			Autozainketarako gaitasuna (3)	
<i>A</i>	<i>L</i>	<i>TM</i>	<i>MH</i>	<i>EZ</i>	<i>AR</i>	<i>E/L</i>	<i>BAI</i>	<i>EZ</i>

MUGIKORTASUNA:

<i>Autonomoa</i>		<i>Euskarriekin ibiltzeko gai</i>	
<i>Ezin mugitu, behin-behinean</i>		<i>Ezin mugitu, behin betiko</i>	
<i>Gurpil-aulkian</i>		<i>Oheratuta</i>	

ANEXO V: FICHA SITUACION SOCIO-FAMILIAR

Situación Familiar		Convivencia	
Pueden atenderlo		Con familia estable	
Capacidad limitada de apoyo		Vive sol@, familiares directos responsables Rota por domicilios familiares	
Claudicación familiar Rechazo familiar No tiene familia		Vive con familiares de 2º o 3º grado, o no familiares o V. Tutelada	
		En residencia temporal	
Disponibilidad económica de utilización recursos privados a corto plazo		Vive sol@	
Si		Vive con persona mayor	
No		Indomiciliado	

Grado de relación familiar		Vivienda	
Bueno		Buenas condiciones de	
Aceptable		habitabilidad y confort	

Malo/Sin relación		Barreras arquitectónicas y/o falta de espacio	
Maltrato físico y/o psicológico		Equipamientos generales insuficientes	
Condición de habitabilidad e higiene que pueden comprometer la salud			
Usuario Recurso Social		Percibe prestación económica	
SAD	C.D.	PEVS	PECE
			PEA S

SITUACION FISICA-PSIQUICA

Dependencia para las ABVD ()				Deterioro cognitivo (2)			Capacidad de autocuidado (3)	
A	S	DI	DG	NO	LV	M/G	SI	NO

MOVILIDAD:

Autónomo		Movilidad con apoyos	
Sin movilidad temporal		Sin movilidad permanente	
Silla de ruedas		Encamado	

VI. ERANSKINA: GFARI LAGUNTZA TEKNIKOAK ESKATZEA

Eskaera horri osasun-txosten bat erantsiko zaio, honako alderdiei buruzko informazioa duena:

Pazientearen identifikazioa –gaixo terminala bada edo zaintza aringarriak jasotzeko beharrea badago– edota detektatutako beharrak, bai eta Esku- hartze Planaren laburpena ere:

– *Egoera funtzionala eta mugitzeko euskarrien beharra, transferentziak, oheratze-egoera.*

– *Pazientearen maneioa zailtzen duten beste alderdi batzuk: gorpuzkera, erortzeko arriskua, egoera kognitiboa.*

– *Eskararak izateko arriskuari edo eskaren*

ANEXO VI: SOLICITUD DE AYUDAS TÉCNICAS A LA DFG

En dicha solicitud se incluirá un informe de salud en el que se especifique información sobre los siguientes aspectos:

Identificación del paciente (si fuera paciente terminal o en situación de recibir cuidados paliativos) y/o necesidades detectadas así como resumen del Plan de Intervención:

– *Situación funcional y necesidad de apoyos para movilidad, transferencias, situación de encamamiento.*

– *Otros aspectos que dificulten el manejo del paciente: corpulencia, riesgo de caídas, situación cognitiva.*

– *Información pertinente sobre riesgo de escaras o presencia de las mismas,*

presentziari buruzko beharrezko informazioa. – Urgentziazko balorazio soziala. – Nahitaezkoztat jotako beste informazio batzuk. Laguntza teknikoa ematea: – Orientaziorik gabe: eskaren kontrako lastaira. Eskarak izateko arriskua indizeren baten bidez (Nortonen indizea edo antzekoren bat) egiaztatuta. – Telefono bidezko orientazioa: somierra –orga jasotzaile duna edo gabea–, barandak, trapezioa, dutxako aulkia, eserleku birakaria eta garabia. – Aurrez aurreko orientazioa –ez da urgentzia aplikatzen–: eskarak saihestekoa. Entregatzeko epeak: – Telefono bidezko orientazioetan: bost egun. – Entregetan: zortzi egun. Entregei dagokienez, aukera dago elementu txikiak biltegitik bertatik jasotzeko eta, horrela, epeak murrizteko. VII. eranskina: Nahi gabeko barneratze psikiatrikoko kasuetan jarduteko protokoloa VIII. eranskina. Barneratze-eskaerak baloratzean edo egoitza-baliabide sozialetan ingresatzeko nahi gabeko neurriak hartzean jarduteko prozedura. - Txosten sozial bat egin: txostenaren xedea, egoeraren deskribapena, aurrekariak, egindako esku-hartzeak eta eskatutako neurri zehatzak (barneratzearen balorazioa, Ertzaintzak laguntzea), behin-behineko neurriak (etxea garbitzea, kontuak kontrolatzea, zerbitzuak ordaintzea etab.). - Txosten mediko eguneratu bat eskatu (pertsona bat ez badoa osasun-zerbitzuetara, medikuari txosten bat eskatuko zaio haren etxera bisita egin ondoren). Baldin eta medikuak, pazientearen egoera klinikoa dela eta, beste alternatiba batzuk aplikatzeko aukera ikusten badu pazientearen barneratze-mailari	– Valoración social de urgencia. – Otras informaciones que se consideren necesarias. Concesión de la ayuda técnica: – Sin orientación: el colchón antiescaras. Acreditando mediante un índice (Norton o asimilable) el riesgo de escaras. – Con orientación telefónica: somier con o sin carro elevador, barandillas, trapezio, silla de ducha, asiento giratorio y grúa. – Con orientación presencial (no se aplica la urgencia): salva escaras Plazos de entrega: – En las orientaciones telefónicas: cinco días. – En las entregas: ocho días. Respecto a las entregas, existe la posibilidad recoger en almacén los elementos de dimensiones reducidas, reduciendo así los plazos establecidos. Anexo VII: Protocolo de actuación en los casos de internamiento psiquiátrico involuntario Anexo VIII. Procedimiento de actuación para valoración solicitud de internamiento o medidas involuntarias para ingreso en Recursos Sociales residenciales. - Elaboración de Informe Social: objeto del informe, descripción de la situación, antecedentes, relato de las intervenciones realizadas y medidas concretas solicitadas (internamiento valoración, acompañamiento Ertzaintza), medidas provisionales (limpieza domicilio, control de cuentas, pago servicios, etc.). - Solicitud de informe médico actualizado (en caso de que la persona no acuda a los servicios de salud, se le solicitará al médico un informe tras la visita domiciliaria médica). En el caso en que el médico, por la situación clínica del paciente, considere posibles otras alternativas en cuanto al nivel de
---	--

dagokionez (soziala, soziosanitarioa, sanitarioa), kasuaren inguruko kontsulta egin ahal izango dio Zumarragako Ospitaleko Onarpen Zerbitzuari, eta txostenean jasoko du, beharrezkotzat jotzen badu. - Kasuan-kasuan, udalaren osasun-departamentuak bisita egin dezala eskatu eta, gero, etxebizitzaren bizigarritasunaren inguruko txosten bat eskatu. - Udaltzaingoari eta Ertzaintzari txostenak eskatu egindako esku-hartzeen inguruan. - Txosten edo informazio garrantzitsua erantsi. - Epaitegietako dekanotzan espedientea aurkeztu, dagokion epaitegirako.	internamiento del paciente (social, Sociosanitario, sanitario) puede proceder a consultar el caso con el servicio de Admisión del Hospital de Zumárraga y lo registrará en el informe si lo considera necesario. - En su caso, solicitud de visita del departamento de sanidad municipal y posterior informe sobre la habitabilidad del domicilio. - Solicitud de informes a Guardia Municipal y Ertzaintza sobre intervenciones realizadas. - Adjuntar informes o información relevante - Entregar el expediente en el Decanato de los juzgados para el Juzgado correspondiente.
<u>6.- OINARRI ARAUTZAILEAK:</u> - <u>Ekintza gizatiarrentzako larrialdietarako laguntzak, 2015. urtea.</u> Gizarte ongizate batzordeak proposatuta oinarriek hauek onartu dira aho batez:	<u>6.- BASES REGULADORAS PARA:</u> - <u>Ayudas de emergencia a acciones humanitarias 2015.</u> Se han aprobado por unanimidad las bases a propuesta de la Comisión de Bienestar Social:
“EKINTZA GIZATIARRENTZAKO LARRIALDIETARAKO LAGUNTZAK 1- Xedea Oinarri hauen xedea larrialdi kasuetan daudenentzako ekintza gizatiarrak egiteko laguntza ematea da baldin eta hondamendi naturalek, gatazka armatuek edo antzeko gertaeraren batek eragindako larrialdian edo hondamendian dauden pertsona eta erkidegoentzako badira. Ekintzak beharrea daudenek dituzten beharren arabera gauzatuko dira eta alde batera utziko dira irizpide politikoak, interes ekonomikoak edo arraza, etnia, nazionalitate, erlijio, sexu, adin edo pentsamolde politikoa dela eta egin litezkeen baztertze ezkor guztiak. 2.- Eskatzaileak. Oinarri hauetan ezarritako diru-laguntzak eskatzeko aukera, nortasun juridikoa izan eta irabazi asmorik ez duten irabazi asmorik gabeko	“AYUDAS DE EMERGENCIA A ACCIONES HUMANITARIAS 1.- Objeto. Es objeto de las presentes bases regular las ayudas a acciones humanitarias de emergencia orientadas a personas y comunidades afectadas por situaciones de emergencia o desastre, causadas por catástrofes naturales, conflictos armados u otras circunstancias comparables. Las actividades se llevarán a cabo en relación al grado de necesidad de las víctimas, dejando de lado consideraciones políticas, intereses económicos o cualquier discriminación negativa por razón de raza, etnia, nacionalidad, religión, sexo, edad o filiación política. 2.- Solicitantes. Podrán solicitar las subvenciones establecidas en las presentes Bases cualquier organización o institución no gubernamental con

governuz kanpoko nortasun juridikodun edozein antolakuntzak edo erakundek izan dezake, hala nola Garapenerako Governuz Kanpoko Erakundeek (GGKE) edo erlijio-kongregazioek deialdi honen xedearekin bat etorrira jarduerak egiten badituzte eta beren egoitza nagusia edo ordezkaritza iraunkorra EAEan baldin badute.

Kontu hauetarako GGKEren ordezkaritza iraunkorra EAEan dagoela ulertuko da, erakundearen egitura esanguratsuak bertan dituela agiri bidez egiaztatuta. Horrela bada, ordezkaritza iraunkorrak hartuko du eskaera aurkezteko zuzeneko erantzukizuna eta diru-laguntza ematen bazaio, bera arduratuko da hitzarmena sinatzeaz. Halaber, kontabilitatea eraman, dokumentuak izapidetu eta proiektua kudeatu ere, berak egin behar ditu bere EAEko bulegoetan.

Deialdi honetara biltzeko espresuki baztertuta gelditzen dira Estatuaren, Autonomi Administrazioen, Foru Aldundien eta banketxeen mendeko erakundeak nahiz zerbitzuak.

Aurkezten diren erakundeek ezingo dute diru-laguntzarik jaso baldin eta Beasaingo Udalarekin egunera ez badaude (zor ekonomikoak, beste deialdietan onartutako diru-laguntzen justifikazio falta...)

3.- Eskaerak. Agiriak.

Eskaerak Udaletxean aurkeztu behar dira, honako agiri hauekin batera:

- Eskaerari dagokion inprimaki ofiziala, erakunde sinatzailearen ordezkari izateko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatua.

- Laguntzea eskatzen den larrialdiko egoerari buruzko txosten zehatza. Txostenak, 1990. urtean Beasaingo Udalak onartutako Euskararen Udal Ordenantzaren 15. artikuluari jarraiki, euskaraz idatzita egon beharko du.

Eskatzen eta onartzen den diru laguntzatik (zeharkako gastuak kontutan izan gabe) gehienera, %10a bideratu ahal izango da

personalidad jurídica, sin ánimo de lucro, tales como Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo (ONGDs) o congregaciones religiosas cuya actividad coincida con el objeto de esta convocatoria y que tengan su sede central o delegación permanente en la CAPV.

Se entenderá por delegación permanente, a estos efectos, la presencia y estructuras significativas de la ONGD en Gipuzkoa, acreditadas documentalmente. En este caso, la delegación permanente asume la responsabilidad directa en la presentación de la solicitud y en la firma del convenio en caso de subvención, y se compromete al mantenimiento de la contabilidad, documentación y cogestión del proyecto en su oficina en la CAPV.

Quedan expresamente excluidas de acceder a esta convocatoria las Instituciones o servicios dependientes del Estado, la Administración Autonómica, la Diputación Foral y las Entidades de Ahorro.

Tampoco podrán concederse subvenciones a las entidades que no se encuentren al corriente con el Ayuntamiento de Beasain (deudas económicas, justificación insuficiente de subvenciones concedidas en convocatorias anteriores...)

3.- Solicitudes. Documentación.

Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento acompañadas de la siguiente documentación:

- Impreso oficial de la solicitud firmada por la persona que posea capacidad legal para representar a la entidad solicitante.

- Informe detallado de la situación de emergencia para la que se solicita la ayuda. El informe, en cumplimiento del art. 15 de la Ordenanza Municipal del Euskara aprobado en 1990 por el Ayuntamiento de Beasain, deberá estar redactado en euskara.

La cantidad que se podrá destinar a la financiación del personal expatriado (incluyendo viajes, dietas...) será como máximo el 10% de la

erbesteratutako langileen gastuentzat (bidaia, dietak, e.a. barne) eta zeharkako gastuentzat %7a. - Erakunde eskatzailearen estatutuak. Estatutuak, diru-laguntza lehenengo aldiz eskatzen duten erakundeek eta estatutuetan aldaketaren bat egin duten erakundeek bakarrik aurkeztu beharko dituzte. - Sinatzailea erakunde eskatzailearen ordezkari dela egiaztatzen duen agiria. - Eskatzailea, diru-laguntzaren onuradun-izaera lortzeko azaroaren 17ko 38/2003 legeko 13. artikulua adierazitako debekuetan sartuta ez egotearen erantzukizuneko aitortpena. - Zergen eta Gizarte Segurantzako kuoten ordainketetan egunera egotearen ziurtagiriak. 4.- Eskakerak aurkezteko epea. Oinarri hauetan aurreikusitako diru-laguntzak eskuratzeko eskakerak, urriaren 31a arte aurkeztu ahal izango dira. Eskakerak, Beasaingo Udaleko Gizarte Ongizate Sailari egingo zaizkio eta Udaletxeko Harrera-, Informazio- eta Erregistro-bulegoan aurkeztu beharko dira (8:30etik 13:30era bitartean, ekainetik iralera izan ezik, hil horietan harrera-ordutegia 8:00etatik 13:00etara izango baita) edota Herri Administrazioen eta Administrazio Jardunbide Orokorraren 1992ko azaroaren 26ko 30/92 Legeko 38.4 artikuluan aurreikusitako moduetan. Udalak ikusiko balu, eskatzaileak aurkeztutako agiriak proiektuan azaldutakoak baino gutxiago direla edo osatu gabeak direla, 10 eguneko epea emango dio falta direnak aurkezteko edo osatu gabeak osatzeko. Epe hori amaitzen denean huts horiek zuzendu gabe baleude, eskaera artxibatu egingo da beste izapidetik egin gabe. Eskakerak irizpide hauek kontuan izanda ebatziko dira:	subvención solicitada y concedida y la destinada a gastos indirectos el 7%. - Los Estatutos de la entidad solicitante. Únicamente deberán presentar los estatutos aquellas entidades que solicitan subvención por primera vez y aquellas que hayan hecho alguna modificación en los mismos. - Documento que acredite la condición de representante de la entidad solicitante. - Declaración responsable de no estar incurso en las prohibiciones de obtener la condición de beneficiario de la subvención señaladas en el artículo 13 de la ley 38/2003 de 17 de noviembre. - Justificante de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social. 4.- Plazo de presentación de solicitudes. Las solicitudes para acogerse a la subvención prevista en las presentes bases podrán presentarse hasta el 31 de octubre. Las solicitudes se dirigirán al Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento de Beasain, presentándolas en la Oficina de Información, Atención y Registro del mismo (de 8:30 a 13:30 excepto de junio a septiembre en los que el horario de atención al público será de 8:00 a 13:00) o en cualquiera de los medios previstos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. Si el Ayuntamiento comprobara que la documentación presentada por quien solicita fuese incompleta o insuficiente respecto al proyecto presentado, concederá al mismo un plazo de 10 días naturales para subsanar la omisión o deficiencia, transcurrido el cual sin haber procedido a la subsanación, la solicitud se archivará sin más trámite. Se resolverán en base a los siguientes criterios:
--	---

- Larrialdiak edo hondamendiak eragindako kaltetuen kopurua - Laguntza jasoko duten pertsona kopurua - Premia-premiazko ekintzetarako (ura, janaria, jantzia eta etxebizitza) 5.- Aurrekontua. 20.481.230.20.01 kontusail espezifikoa jasotzen den irabazi asmorik gabeko gobernu kanpoko elkarte edo erakundeek aurkeztutako ekintza gizatiarrentzako larrialdietarako diru-laguntzen zenbatekoa 22.461,50 eurokoa da. 6.- Proposamenak egin eta ebaztea. Eskatutako agiriak aurkeztu ondoren Gizarte Ongizate batzordeak txosten bat egingo du jasotako eskaerez eta proposamena egingo dio Alkatetzari hark ebatz dezan. Eskaerak aurkezten diren heinean ebatziko dira. 7.- Erakunde eskatzaileari jakinarazteko epea. Alkatetzak emandako ebazpena behar bezala jakinaraziko zaio diru-laguntza eskatu duen antolakuntza orori, beranduenera ere eskaerak aurkezteko epe-amaieratik zenbatutako 6 hilabeteko epean. 8.- Ordaintzeko modua. Diru-laguntzaren % 100a, ebazpen-datatik zenbatutako ondorengo bi hilabeteen barruan ordainduko da. 9.- Diru-laguntza egiaztatzea. Erakunde onuradunek ondoren aipatzen diren agiriak aurkeztu beharko dizkiote Udalari: 1.- Onartutako zuzeneko gastuen	- Nº de afectados por la emergencia o catástrofe - Nº de personas a las que se va a dirigir la ayuda - Para primera necesidad (agua, comida, ropa y vivienda) 5.- Presupuesto. El importe para las subvenciones para las acciones humanitarias de emergencia presentadas por asociaciones y organismos no gubernamentales sin ánimo de lucro, imputable a la partida presupuestaria 20.481.230.20.01 asciende a la cantidad de 22.461,50 euros. 6.- Elaboración y resolución de propuestas. Presentada la documentación requerida, la Comisión Informativa de Bienestar Social elaborará un informe de las solicitudes recibidas y emitirá una propuesta que se elevará a Alcaldía para su resolución. Las solicitudes se irán resolviendo a medida que vayan siendo presentadas. 7.- Plazo de notificación a la Entidad peticionaria. La resolución adoptada por Alcaldía será debidamente notificada a la organización peticionaria de la subvención en el plazo máximo de 6 meses contados a partir de la fecha de presentación de la solicitud. 8.- Procedimiento de pago. Se procederá al pago del 100% de la subvención en el plazo de dos meses contados desde la fecha de la resolución. 9.- Justificación de la subvención. Las organizaciones beneficiarias estarán obligadas a presentar al Ayuntamiento la documentación que a continuación se establece: 1.- Justificante de la transferencia del
---	---

kopuruaren transferentzia egin izanaren froga-agiria. Froga-agiri horretan, transferentziaren kontzeptuan hain zuzen ere, derrigorrez Beasaingo Udala eta emandako diru-kopurua azalduko dira. 2. Burututako programari edo jarduerari buruzko memoria xehea euskaraz, gastuen zerrenda xehatua eta dagozkion faktura originalak edo kopiak behar bezala legalizatuak, zeharkako gastuenak barne (Beasaingo Udalak zigilatu ditzan). Nazio Batuen Nazioarteko Erakundeek ez dute fondoan erabilerara justifikatzeko fakturarik aurkeztu beharko (Emandako dirulaguntzaren Faktura Bakarraren originalaren aurkezpena egin beharko dute), nazio Batuetako agentzien funtzionamenduari buruz erabakitako berariazko kontabilitate-kontrola nahikoa justifikazio dela ulertzen delako. 3. Lortutako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideek finantzatzekoak ziren jardueren kostuak ez dituztela gainditzen adierazten duen erantzukizuneko aitortpena. 4. Helburu berdinerako beste laguntzarik jaso ez izanaren ziurtagiria, edota bestela, adierazi bereziki zer laguntza jaso diren. 10- Egiaztatzeko epea. Aurreko artikuluan eskatutako agiriak, diru-laguntzaren deialdiko urtearen hurrengo urteko otsailaren azkeneko laneguna amaitu baino lehen aurkeztu beharko dira. 11- Betebeharrak ez betetzea. Oinarri hauetan aurreikusitako betebeharretakoren bat ez betetzeak erabakia berrikustea ekarriko du eta hala behar izanez gero, emandako diru-laguntza deuseztatzea, gutxitzea edo itzularaztea.”	100% del dinero aprobado para gastos directos. En el justificante de la transferencia, concretamente en el concepto, tendrá que aparecer obligatoriamente el Ayuntamiento de Beasain y la cantidad otorgada. 2.- Memoria detallada del programa o actividad realizada en euskara, incluyendo relación detallada de los gastos y facturas originales o sus copias debidamente legalizadas, incluidas las correspondientes a los gastos indirectos (para ser estampilladas por el Ayuntamiento de Beasain). Se exime a los Organismos Internacionales de Naciones Unidas de la entrega de facturas justificativas de la utilización de los fondos (Deberán presetar la Factura Única original de la cantidad otorgada), entendiendo como justificación el control contable específico acordado para el funcionamiento de las distintas agencias de Naciones Unidas. 3.- Declaración responsable de que las subvenciones, ayudas e ingresos o recursos obtenidos, no superen el coste de las actividades objeto de la financiación. 4.- Justificante de no haber recibido ninguna otra subvención para el mismo fin o en su defecto especificar que ayudas se han recibido. 10.- Plazo de justificación. La documentación solicitada en el artículo anterior, tendrá que presentarse antes del último día hábil del mes de febrero del año siguiente al de la convocatoria de la subvención. 11.- Supuestos del incumplimiento. El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones que se establecen en las presentes Bases supondrá la revisión de la misma y en su caso la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada.
- Beasaingo gazte laguntzaileentzat bekak, 2015. urtea.	- <u>Becas a jóvenes cooperantes de la localidad, 2015.</u>

Gizarte ongizate batzordeak proposatuta oinarriek hauek onartu dira aho batez: BEASAINGO GAZTE LAGUNTZAILEENTZAT BEKAK 1.- Xedea Oinarri hauen xedea, Beasaingo gazteak beharrik handiena duten herrialdeetan garapeneko lankidetzak-ekintzetarako sentiberatzea eta gazteen artean herrialdeen eta kulturen elkartasun-baloreak sustatzea da. Horretarako, aukeratutako pertsona gazteek, herrialde horietan zuzenean parte hartzen dute garapeneko lankidetzak-ekintzetan EAEko GGKE baten bidez gutxienez ere hilabete bateko denboraldia eginez eta horrek bide ematen die egoera tokian ezagutzeko. 2.- Aurrekontua 20.481.230.20.01 kontusail espezifikoan jasotzen den Gazte laguntzaileentzat beka programarentzako diru-laguntzen zenbatekoa 11.976,47 eurokoa da. 3.- Diru-laguntza ematen zaien gastuak. Beasaingo Udalak, jarduera burutu behar den tokian Gobernu Kanpoko Erakundeekin harremanetan jartzeko egin behar duten bidaiaren joan-etorri gastuak ordaindu ahal izango ditu, herrialde hartara joateko behar den bisatua eta sartzeko edota irteteko zergak barne eta baita hautatutako parte-hartzaileetako bakoitzaren gaixotasun eta istripuetarako aseguruak, ostatu-gastuak eta mantenuarenak ere. Gehienera 3.000 €-ko diru-laguntza onartuko da pertsonako. 4.- Eskatzaileak. Programa honetan parte hartzeko, gazteek, eskaera egin aurretik gutxienez ere 18 urte beteak izan behar dituzte, gutxienez ere urte bete lehenagotik Beasainen erroldatuta egon behar dute eta ezein GGKErekin ere lan-harremanik ez dute izan behar.	Se han aprobado por unanimidad las bases a propuesta de la Comisión de Bienestar Social: BECAS A JÓVENES COOPERANTES DE LA LOCALIDAD 1.-Objeto. El objeto de las presentes bases es sensibilizar a la gente joven de Beasain en acciones de cooperación al desarrollo en los países desfavorecidos y fomentar en la juventud de Beasain una cultura de solidaridad entre los pueblos y las culturas. Para ello, las personas seleccionadas participan directamente en acciones de cooperación al desarrollo en estos países a través de una ONGD de la CAPV, lo que les permite conocer "in situ" durante un periodo mínimo de un mes el desarrollo de dichas acciones. 2.- Presupuesto. El importe para el programa de becas a jóvenes cooperantes, imputable a la partida presupuestaria 20.481.230.20.01, asciende a la cantidad de 11.976,47 euros. 3.-Gastos subvencionables. Se podrán subvencionar los gastos del viaje de ida y vuelta hasta el punto de encuentro con la Organización No Gubernamental en el país de destino, incluidos los derivados, en su caso, del visado y tasas de entrada y/o salida del país de destino, así como de la póliza de accidentes y enfermedad, gastos de alojamiento y mantenimiento. El importe máximo a conceder por persona será de 3.000 €. 4.-Solicitantes. Podrán participar en este programa aquellas personas jóvenes que estén empadronadas en Beasain con un año de anterioridad a la fecha de presentación de la solicitud, que en esa fecha tuvieran más de 18 años y que no tengan relación laboral con una ONGD.
---	---

5.- Hautaketarako irizpideak. Hautagaiak aukeratzeko orduan hurrengo arloak hartuko dira kontuan: a) Jarduera burutu behar den herrialdeko hizkuntza ezagutzea. b) Kasu bakoitzean egokienak diren eskola-agiriak (tituluak) edo lanbide-prestakuntza izatea, edota behar diren espezialitateak ikasten ari direla ziurtatzea. c) Lan-egitasmoa. d) Garapenerako lankidetzarekin zerikusia duten eskarmentuak eta ezagutzak izatea. e) Gobernuz Kanpoko Erakunderen bateko partaide izatea. f) Gazte-elkarte bateko zein gizarte-helburuak dituzten beste erakunderen bateko kide izatea. g) Euskararen ezagutza. h) Aurreko urteetan programa honetan parte hartu ez duten gazteek izango dute lehentasuna. 6.-Eskaerak. Agiriak. <u>Aurkeztu beharreko agiriak:</u> • Eskaerari dagokion inprimaki ofiziala, behar bezala beteta eta sinatuta. • NAren fotokopia. • Curriculum Vitae-a: Laneko bizitzaren txostena (Gizarte Segurantzak emana), agertu nahi diren merituak ziurtatzeko agiriak (agiri bidez ziurtatzen diren merituak bakarrik hartuko dira kontuan). • Tokiko erakunderen baten abala	5.-Criterios de selección. A la hora de valorar las solicitudes se tendrán en cuenta los siguientes aspectos: a) Conocer el idioma del país donde se desarrolle la actividad. b) Estar en posesión de la titulación académica y/o profesional que más se adecue a cada caso, o acreditar que se están realizando estudios en dichas especialidades. c) El plan de trabajo. d) Conocimientos y experiencias relacionadas con la cooperación al desarrollo. e) Participación voluntaria en Organizaciones Gubernamentales. No f) Participación en asociaciones juveniles u otras de finalidad social. g) Conocimiento del euskara. h) Tendrán prioridad los jóvenes que no hayan participado anteriormente en el programa. 6.-Solicitudes. Documentación. <u>Documentación a presentar:</u> • Impreso oficial de la solicitud debidamente cumplimentado y firmado. • Fotocopia del D.N.I. • Curriculum Vitae: Informe de Vida Laboral (expedido por la Seguridad Social), documentación acreditativa de los méritos alegados (sólo se tomarán en consideración aquellos méritos relacionados en la solicitud acreditados documentalmente).
--	---

(ekintza burutu behar den herrialdekoa) delako GGKE hori han burutzen ari den ekintzetan pertsona horrek parte har dezakeela adierazten duena eta lan-egitasmoa edo lagunduko duen ekintzen profila.

- Lan-egitasmoa: Txostenak, 1990. Urtean Beasaingo Udalak onartutako Euskararen Udal Ordenantzaren 15. Artikuluari jarraiki, euskaraz idatzita egon beharko du.
- Jarduera burutzeko aurreikusitako gastuen aurrekontu zehatza:

-Bidaiaaren gastua:
(hegazkina+bisatua+zerga k)

-Aseguru-polizaren gastuak
-Beste gastu batzuk:
osasun-, ostatu- eta
mantenu-gastuak eta
sentiberatze-jarduera
antolatze-ko gastuak
(argazkiak...)

7.-Eskaerak aurkezteko epea.

Oinarri hauetan aurreikusitako diru-laguntzak eskuratzeko eskaerak, maiatzaren 31a arte aurkeztu ahal izango dira.

Eskaerak, Beasaingo Udaleko Gizarte Ongizate Sailari egingo zaizkio eta Udaletxeko Harrera-, Informazio- eta Erregistro-bulegoan aurkeztu beharko dira 8:30etik 13:30era bitartean, Herri Administrazioen eta Administrazio-ko Jardunbide Orokorrari buruzko 1992ko azaroaren 26ko 30/92 Legeak 38.4 artikuluan aurreikusitako moduetako edozeinetan.

Udalak egiaztatuko balu, eskatzaileak aurkeztutako agiriak proiektuan azaldutakoak baino gutxiago direla edo osatu gabeak direla, 10 eguneko epea emango dio falta direnak aurkezteko edo osatu gabeak osatzeko. Epe hori amaitzen denean huts horiek zuzendu ez badira,

- Aval de una organización local (del país de destino) indicando su acuerdo de que dicha persona colabore con las tareas que realiza la ONGD y un plan de trabajo o perfil de las actividades que realizará.
- El Plan de trabajo. El informe, en cumplimiento del art. 15 de la Ordenanza Municipal del Euskara aprobado en 1990 por el Ayuntamiento de Beasain, deberá estar redactado en euskara.
- Presupuesto detallado de los gastos previstos para llevar a cabo la actividad:

-Gastos de viaje
(avión+visado+tasas)
-Gastos de la contratación de la póliza
-Otros gastos: Gastos sanitarios, gastos de alojamiento y manutención y gastos de la jornada de sensibilización (fotografías...)

7.-Plazo de presentación de solicitudes.

Las solicitudes para acogerse a las subvenciones previstas en las presentes Bases podrán presentarse hasta el 31 de mayo.

Las solicitudes se dirigirán al Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento de Beasain, presentándolas en la Oficina de Información, Atención y Registro del mismo de 8:30 a 13:30 o en cualquiera de los medios previstos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Si el Ayuntamiento comprobara que la documentación presentada por quien solicita fuese incompleta o insuficiente respecto al proyecto presentado, concederá al mismo un plazo de 10 días naturales para subsanar la omisión o deficiencia, transcurrido el cual sin haber procedido a la subsanación, la solicitud se

eskaera artxibatu egingo da beste izapiderik egin gabe. Epez kanpo aurkeztutako eskaerak eta haiekin batera jasotzen diren agiriak, zuzenean artxibatu egingo dira. 8.-Proposamenak egin eta ebatzi. Eskatutako agiriak aurkeztu ondoren Gizarte Ongizateko batzordeak txosten bat egingo du jasotako eskaerei buruzko iritziekin eta Alkatetzari aurkeztuko dio hark ebatz dezan. Beharrezkoa ikusi ez gero, Batzordeak elkarriketa bat egin diezaieke eskatzaileei aurkeztutako agiriez informazio gehiago biltzeko. 9.-Pertsona eskatzaileei jakinarazteko epea. Alkatetzak emandako ebazpena behar bezala jakinaraziko zaie diru-laguntza eskatu duten pertsona guztiei, beranduenera ere eskaerak aurkezteko epea amaitu eta 6 hilabeteko epean. 10.-Diru-laguntza jaso ahal izateko bete beharko diren baldintzak. Ebazpenean bertan jakinaraziko zaie onuradunei diru-laguntza jaso ahal izateko baldintza hauek bete beharko dituztela: a) Esleitutako jarduerak eskatzen duen bizimodura moldatzea. b) Jarduera egin behar den Herrialdean, ekintza bukatu arte irautea, gutxienez hilabete bat. c) Proposatutako denboraldirako istripu eta gaixotasunen aseguru-poliza bat kontratatzea. d) Osasunari dagokionez emandako aholku guztiak betetzea. e) Eskarmentu-aldia bukatu ondoren, bertan egindako lanaren memoria, irudiz	archivará sin más trámite. También serán archivadas, directamente, las solicitudes presentadas fuera de plazo y la documentación que acompañen a las mismas. 8.-Elaboración y Resolución de propuesta. Presentada la documentación requerida, la Comisión Informativa de Bienestar Social elaborará un informe de las solicitudes recibidas y emitirá una propuesta que se elevará a Alcaldía para su resolución. Caso de estimarlo conveniente, la Comisión podrá realizar una entrevista a las personas candidatas, a fin de ampliar información sobre la documentación presentada. 9.-Plazo de notificación a las personas solicitantes. La resolución adoptada por Alcaldía será debidamente notificada a todas las personas solicitantes en el plazo máximo de 6 meses contados a partir de la fecha de finalización del plazo para la presentación de las solicitudes. 10.-Condiciones a cumplir para acceder a la beca. En la misma resolución, se notificará a los beneficiarios, las condiciones a cumplir para poder acceder a la beca: a) Adaptarse a las condiciones de vida derivadas de la acción adjudicada. b) Permanecer en el país de destino hasta la finalización del período de la experiencia, mínimo un mes. c) Contratar una póliza de accidentes y enfermedad por período igual al de la estancia propuesta. d) Cumplir las recomendaciones sanitarias correspondientes. e) Presentar, al finalizar la experiencia, la memoria de imágenes recogidas sobre la actividad desempeñada, así como
---	--

osatua aurkeztea eskatzen da, eta baita ere Beasainen egingo den sentiberatze-jarduera antolatzea urriko lehenengo ostiralean beste gazte laguntzaileekin batera. Memoria gutxienez ere euskaraz idatzita egon beharko du. f) Helburu berdinerako beste laguntzarik jaso ez izana ziurtatzea edo bereziki zer laguntza jaso diren adieraztea. 11.-Ordaintzeko modua. Ordainketa, gastuen faktura edo agiri originalak aurkeztutakoan egingo da. Agiri hauek diru-laguntza onartu den urteko azaroaren 30a baino lehen aurkeztu beharko dira. Hegazkina, bisatua eta aseguru-polizaren gastuak, bidaia egin aurretik ordaindu ahal izango dira, baina beste gastu guztiak, aurreko artikuluan ezartzen diren baldintzak bete ondoren ordainduko dira. 12.-Betebeharrak ez betetzea. Oinarri hauetan aurreikusitako betebeharretakoren bat ez betetzeak erabakia berrikustea ekarriko du eta, hala behar izanez gero, emandako diru-laguntza deuseztatzea, gutxitzea edo itzularaztea.”	organizar una jornada de sensibilización que se celebrará el primer viernes de octubre junto con el resto de cooperantes. La memoria deberá estar redactada al menos en euskara. f) No haber recibido ninguna otra subvención para el mismo fin o en su defecto especificar qué ayudas se han recibido. 11.- Procedimiento de pago. El pago de la subvención se llevará a cabo a través de la presentación de justificantes o facturas originales de los gastos realizados. Estos justificantes deberán presentarse antes del 30 de noviembre. Los gastos de avión, visado y póliza, podrán abonarse antes de realizar el viaje, pero el resto de facturas, únicamente se abonarán tras el cumplimiento de todas las condiciones expuestas en el artículo anterior. 12.-Incumplimiento. El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones que se establecen en las presentes Bases supondrá la revisión de la misma y en su caso la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada.”
- <u>Garatze bidean dauden edo zoritxarren bat jasan duten herrialdeetatik datozen haurren denboraldirako harrera programa, 2015. urtea.</u> Gizarte ongizate batzordeak proposatuta oinarriek hauek onartu dira aho batez:	-<u>Programa de acogida temporal de menores procedentes de países en los que hayan acontecido catástrofes o en vías de desarrollo, 2015.</u> Se han aprobado por unanimidad las bases a propuesta de la Comisión de Bienestar Social:
“GARATZE BIDEAN DAUDEN EDO ZORITXARREN BAT JASAN DUTEN HERRIALDEETATIK DATOZEN HAURREN DENBORALDIRAKO HARRERA PROGRAMA 1.-Xedea. Oinarri hauen xedea, garatze bidean dauden edo ezbeharren bat jasan duten	“PROGRAMA DE ACOGIDA TEMPORAL DE MENORES PROCEDENTES DE PAÍSES EN LOS QUE HAYAN ACONTECIDO CATÁSTROFES O EN VÍAS DE DESARROLLO 1.- Objeto Es objeto de las siguientes bases la concesión de ayudas para el acogimiento

herrialdeetatik datozen haurrak Beasaingo familietan harreran hartzeko diru-laguntzak arautzea. 2.- Aurrekontua 20.481.230.20.01 kontusail espezifikoa jasotzen den garatze bidean dauden edo ezbeharren bat jasan duten herrialdeetatik datozen haurren denboraldirako harrera programarentzako diru-laguntzen zenbatekoa 10.482,03 eurokoa da. 3.- Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak. Beasaingo Udalak honako gastuak ordaindu ahal izango ditu: - Bidaiak, arropa, oinetakoak, farmazia gastuak, betaurrekoak, dentista gastuak... Gehienera 1.500€ko diru-laguntza onartuko da haur bakoitzeko. 4.- Eskatzaileak. Oinarri hauetan ezarritako diru-laguntzak eskatzeko aukera, nortasun juridikoa izan eta irabazi asmorik ez duten eta deialdi honen xedearekin bat etorrita jarduerak egiten dituzten irabazi asmorik gabeko gobernuz kanpoko nortasun juridikodun edozein antolakuntza edo erakunde izan dezake bere egoitza nagusia edo ordezkaritza iraunkorra EAEn baldin badu. Kontu hauetarako GGKEren ordezkaritza iraunkorra EAEan dagoela ulertuko da, erakundearen egitura esanguratsuak bertan dituela agiri bidez egiaztatuta. Horrela bada, ordezkaritza iraunkorrak hartuko du eskaera aurkezteko zuzeneko erantzukizuna eta diru-laguntza ematen bazaio, bera arduratuko da hitzarmena sinatzeaz. Halaber, kontabilitatea eraman, dokumentuak izapidetu eta proiektua kudeatu ere, berak egin behar ditu bere EAEko bulegoetan. Deialdi honetara biltzeko espresuki baztertuta gelditzen dira Estatuaren, Autonomi Administrazioen, Foru Aldundien eta banketxeen mendeko erakundeak nahiz zerbitzuak.	temporal en familias de Beasain de menores procedentes de países en los que hayan acontecido catástrofes o en vías de desarrollo. 2.- Presupuesto. El importe para el programa de acogida temporal de menores procedentes de países en los que hayan acontecido catástrofes o en vías de desarrollo, imputable a la partida presupuestaria 20.481.230.20.01, asciende a la cantidad de 10.482,03 euros. 3.- Gastos Subvencionables. El Ayuntamiento de Beasain podrá subvencionar los siguientes gastos: -Viajes, ropa, calzado, gastos de farmacia, gafas, gastos de dentista... El importe máximo a conceder por niño será de 1.500€ 4.- Solicitantes. Podrán solicitar las subvenciones establecidas en las presentes Bases cualquier organización o institución no gubernamental con personalidad jurídica, sin ánimo de lucro, cuyas actividades coincidan con el objeto de esta convocatoria y que tengan su sede central o delegación permanente en la CAPV. Se entenderá por delegación permanente, a estos efectos, la presencia y estructuras significativas de la ONGD en el citado territorio, acreditadas documentalmente. En este caso, la delegación permanente asume la responsabilidad directa en la presentación de la solicitud y en la firma del convenio en caso de subvención, y se compromete al mantenimiento de la contabilidad, documentación y cogestión del proyecto en su oficina en la CAPV. Quedan expresamente excluidas de acceder a esta convocatoria las Instituciones o servicios dependientes del Estado, la Administración Autonómica, la Diputación Foral y las Entidades de Ahorro.
---	--

Aurkezten diren erakundeek ezingo dute diru-laguntzarik jaso baldin eta Beasaingo Udalarekin egunera ez badaude (zor-ekonomikoak, beste deialdietan onartutako dirulaguntzen justifikazio falta...). 5.- Eskaerak. Agiriak. Eskaerak Udaletxean aurkeztu behar dira, honako agiri hauekin batera: - Eskaerari dagokion inprimaki ofiziala, erakunde sinatzailearen ordezkari izateko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatua. - Laguntzea eskatzen den proiektu edo egitarauaren txosten zehatza. Txostenak, 1990. urtean Beasaingo Udalak onartutako Euskararen Udal Ordenantzaren 15. artikuluari jarraiki, euskaraz idatzita egon beharko du eta proiektua edo programa bera burutzeko aurreikusitako diru-sarreraren eta gastuen aurrekontua lagun izan beharko du egikaritze-egutegiarekin batera. Eskatzen eta onartzen den diru laguntzatik zeharkako gastuentzat, gehienera %7a bideratu ahal izango da. - Erakunde eskatzailearen estatutuak. Estatutuak, diru-laguntza lehenengo aldiz eskatzen duten erakundeek eta estatutuetan aldaketaren bat egin duten erakundeek bakarrik aurkeztu beharko dituzte. - Sinatzailea erakunde eskatzailearen ordezkari dela egiaztatzen duen agiria. - Eskatzailea, diru-laguntzaren onuradun-izaera lortzeko azaroaren 17ko 38/2003 legeko 13. artikulua adierazitako debekuetan sartuta ez egotearen erantzukizuneko aitopena. Zergen eta Gizarte Segurantzako kuoten ordainketetan egunera egotearen ziurtagiriak. 6.- Eskaerak aurkezteko epea.	Tampoco podrán concederse subvenciones a las entidades que no se encuentren al corriente con el Ayuntamiento de Beasain (deudas económicas, justificación insuficiente de subvenciones concedidas en convocatorias anteriores...) 5.- Solicitudes. Documentación. Las solicitudes se presentarán en el Ayuntamiento acompañadas de la siguiente documentación: - Impreso oficial de la solicitud firmada por la persona que posea capacidad legal para representar a la entidad solicitante. - Informe detallado del proyecto o programa para el que se solicita la ayuda. El informe, en cumplimiento del art. 15 de la Ordenanza Municipal del Euskara aprobado en 1990 por el Ayuntamiento de Beasain, deberá estar redactado en euskara y deberá incluir el presupuesto de ingresos y gastos previstos para la ejecución del proyecto o programa y el calendario de ejecución. La cantidad que se podrá destinar a los costes indirectos como máximo podrá ser el 7% de la subvención solicitada y concedida. - Los Estatutos de la entidad solicitante. Únicamente deberán presentar los estatutos aquellas entidades que solicitan subvención por primera vez y aquellas que hayan hecho alguna modificación en los mismos. - Documento que acredite la condición de representante de la entidad solicitante. - Declaración responsable de no estar incurso en las prohibiciones de obtener la condición de beneficiario de la subvención señaladas en el artículo 13 de la ley 38/2003 de 17 de noviembre. - Justificante de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social. 6.- Plazo de presentación de solicitudes.
---	--

Oinarri hauetan aurreikusitako diru-laguntzak eskuratzeko eskaerak, maiatzaren 31 arte aurkeztu daitezke. Eskaerak, Beasaingo Udaleko Gizarte Ongizate Sailari egingo zaizkio eta Udaletxeko Harrera-, Informazio- eta Erregistro-bulegoan aurkeztu beharko dira 8:30etik 13:30era bitartean edota Herri Administrazioen eta Administrazio Jardunbide Orokorrari buruzko 1992ko azaroaren 26ko 30/92 Legeak 38.4 artikuluan aurreikusitako moduetan. Udalak ikusiko balu, eskatzaileak aurkeztutako agiriak proiektuan azaldutakoak baino gutxiago direla edo osatu gabeak direla, 10 eguneko epea emango dio falta direnak aurkezteko edo osatu gabeak osatzeko. Epe hori amaitzen denean huts horiek zuzendu ez badira, eskaera artxibatu egingo da beste izapiderik egin gabe. Epez kanpo aurkeztutako eskaerak eta berekin batera jasotzen diren agiriak ere, zuzenean artxibatu egingo dira. 7.- Proposamenak egin eta ebaztea. Eskatutako agiriak aurkeztu ondoren Gizarte Ongizate batzordeak txosten bat egingo du jasotako eskaerei buruz eta proposamena egingo dio Alkatetzari gaia ebatz dezan. 8.- Erakunde eskatzaileari jakinarazteko epea. Alkatetzak emandako ebazpena behar bezala jakinaraziko zaio diru-laguntza eskatu duen erakunde orori, gehienera ere eskaerak aurkezteko epea amaitu eta 6 hilabeteko epean. 9.- Ordaintzeko modua. Diru-laguntzaren % 100a, beranduenera ere, ebazpena emandako datatik zenbatutako 2 hilabeteko epean ordainduko da. 10.- Diru-laguntza zuritzea.	Las solicitudes para acogerse a las subvenciones previstas en las presentes Bases podrán presentarse hasta el 31 de mayo. Las solicitudes se dirigirán al Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento de Beasain, presentándolas en la Oficina de Información, Atención y Registro del mismo de 8:30 a 13:30 o en cualquiera de los medios previstos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. Si el Ayuntamiento comprobara que la documentación presentada por quien solicita fuese incompleta o insuficiente respecto al proyecto presentado, concederá al mismo un plazo de 10 días naturales para subsanar la omisión o deficiencia, transcurrido el cual sin haber procedido a la subsanación, la solicitud se archivará sin más trámite. También serán archivadas, directamente, las solicitudes presentadas fuera de plazo y la documentación que acompañen a las mismas. 7.- Elaboración y resolución de propuestas. Presentada la documentación requerida, la Comisión Informativa de Bienestar Social elaborará un informe de las solicitudes recibidas y emitirá una propuesta que se elevará a Alcaldía para su resolución. 8.- Plazo de notificación a la Entidad peticionaria. La resolución adoptada por Alcaldía será debidamente notificada a la organización peticionaria de la subvención en el plazo máximo de 6 meses contados a partir de la fecha de finalización del plazo para la presentación de las solicitudes. 9.- Procedimiento de pago Se procederá al pago del 100% de la subvención concedida en el plazo de dos meses contados desde la fecha de la resolución.
--	--

<i>Erakunde onuradunek ondoren aipatuko diren agiriak aurkeztu beharko dizkiote Udalari:</i> 1. Burututako programari edo jarduerari buruzko memoria xehea euskaraz, gastuen zerrenda xehatua dagozkion faktura edo agiri originalak sartuta, zeharkako gastuenak barne (Beasaingo Udalak zigilatu ditzan). 2. Lortutako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideek finantzatzekoak ziren jardueren kostuak gainditzen ez dituzten erantzukizunezko aitortpena. 3. Helburu berdinerako beste laguntzarik jaso ez izanaren ziurtagiria edo bestela adierazi bereziki zer laguntza jaso diren. 11.- Egiaztatzeko epea. <i>Aurreko artikuluan eskatutako agiriak, beranduenera ere, laguntza jasotako urtea amaitu baino lehen aurkeztu beharko dira.</i> 12.- Betebeharrak ez betetzea. <i>Oinarri hauetan aurreikusitako betebeharretakoren bat ez betetzeak erabakia berrikustea ekarriko du eta, kasua bada, emandako diru-laguntza deuseztatzea, gutxitzea edo itzularaztea.”</i>	10.- Justificación de la subvención. <i>Las organizaciones beneficiarias estarán obligadas a presentar al Ayuntamiento la documentación que a continuación se establece:</i> 1.- Memoria detallada del programa o actividad realizada en euskara, incluyendo relación detallada de gastos junto con las facturas originales, incluidas las correspondientes a los gastos indirectos (para que sean estampilladas por el Ayuntamiento de Beasain). 2.- Declaración responsable de que las subvenciones, ayudas e ingresos o recursos obtenidos, no superen el coste de las actividades objeto de la financiación. 3.- Justificante de no haber recibido ninguna otra subvención para el mismo fin o en su defecto especificar que ayudas se han recibido. 11.- Plazo de justificación. <i>La documentación solicitada en el artículo anterior, tendrá que presentarse dentro del año en el que se ha concedido la subvención.</i> 12.- Supuestos del incumplimiento. <i>El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones que se establecen en las presentes Bases supondrá la revisión de la misma y en su caso la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada.”</i>
<u>7.- GOIERRIN INDARKERIA PAIRATZEN DUTEN EMAKUMEEI ARRETA EGOKIA ETA KOORDINATUA EMATEKO PROTOKOLOA.</u> Onartzeko proposamena.	<u>7.- PROTOCOLO PARA LA CORRECTA Y COORDINADA ATENCIÓN A MUJERES QUE SUFREN VIOLENCIA EN EL GOIERRI.</u> Propuesta de aprobación.
Alkatea jaunak (BILDU): “Protokolo honen helburua, Goierriko eskualderako portaera matxistak jasan duten emakumeen arreta egokia bermatuko duen koordinazio protokolo bat adostea izan da, Ordiziako berdintasun batzordetik sortutako eskariari erantzunez bailara	El Sr. Alcalde (BILDU): “El objetivo de esta propuesta es acordar un protocolo que garantice la correcta y coordinada atención a las mujeres que sufren violencia en el Goierri, es un proyecto para la elaboración de un protocolo unificado a nivel comarcal que responde a la solicitud de la

mailako indarkeria protokolo bateratu bat egiteko proiektua da. Udalerrri ezberdin artean elkarlana eta are gehiago esparru ezberdinetako langileen arteko elkarlana, gizarte-zerbitzuak, ertzaintza, udaltzaingoa, berdintasuna izan ditu oinarri zerbitzu honek eta prozesua sentsibilizatzeko eta formatzeko erabili da eta baita ere guztien harremanak sendotzeko. Beraz, protokolo hau onartzea proposatzen da Beasainen ere. Bozketa eginda, aho batez onartu da, Goierrin indarkeria pairatzen duten emakumeei arreta egokia eta koordinatua emateko protokoloa.	Comisión de Igualdad de Ordizia. Tiene como base la actuación conjunta de los distintos pueblos de la comarca, la colaboración de trabajadores de distintos ambitos, servicios sociales, ertzaintza, policia municipal e igualdad y se ha utilizado el proceso tanto para la sensibilización como para la formación, asi como para fortalecer la colaboración entre ellos. Por lo tanto, se propone la aprobación de dicho protocolo en Beasain. Tras realizar la votación se ha aprobado por unanimidad el protocolo para la correcta y coordinada atención a las mujeres que sufren violencia.
<u>8.- KONTUHARTZAILEAREN TXOSTENAK UDALBATZA OSOARI JAKINARAZTEA:</u> <u>a.- Finantza iraunkortasuna ebaluatzeko txostena: 2014 likidazioa.</u> Ezagutzero eman da kontuhartzaileak aipatutako gaiari buruz egindako txostena:	<u>8.- COMUNICACIÓN AL PLENO DE INFORMES DE LA INTERVENTORA:</u> a.- Evaluación de la sostenibilidad financiera en liquidación de 2014. Se han dado a conocer el informe realizado por la interventora:
<u>“AURREKARIAK</u> 1.- Alkateak onartutako 2.014ko Aurrekontuaren likidazioak, ZOR PUBLIKO eta DEFIZITAren helburuak betetzen dituen arren, EZ DU BETETZEN GASTUAREN ARAUA, hain zuzen ere, gastu konputagarriaren bariazioa, gehienez, %1,5ean ezarrita egon arren, 2014ko aurrekontuaren likidazioak aurreko urtearekiko %11,26ko bariazioa ondorioztatu du. 2.- Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko 2/2012 Lege Organikoaren 21.1 artikulua ondorengo xedatzen du: Aurrekontu-egonkortasuneko helburua, zor publikoko helburua edo gastu-araua bete ezean, administrazio urratzaileak urtebeteko epean haiek bete ahal izatea bermatuko duen plan ekonomiko-finantzario bat prestatu beharko du. 3.- Gipuzkoako Forua Aldundiak, 1/2013 Foru Arauak emandako eskumena erabiliz, “Finantza tutoretzaren eskumena garatzeko Gipuzkoako	<u>ANTECEDENTES</u> 1.- La liquidación del Presupuesto 2.014, aprobada por el Alcalde, si bien CUMPLE con los OBJETIVOS DE DÉFICIT Y DEUDA PÚBLICA, INCUMPLE LA REGLA DEL GASTO, toda vez que hallándose establecida la variación del gasto computable entre 2013 y 2014 como máximo en el 1,5%, el presupuesto liquidado supone una variación del 11,26% respecto del correspondiente al ejercicio anterior. 2.- El art. 21.1 de la Ley Orgánica 2/2012 de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera establece que en caso de incumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria, del objetivo de deuda pública o de la regla de gasto, la administración incumplidora formulará un plan económico-financiero que permita en un año su cumplimiento. 3.- La Diputación Foral de Gipuzkoa, haciendo uso de la habilitación conferida por la Norma Foral 1/2013 ha aprobado la “Instrucción para el

<i>toki entitateen aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren alorretan jarraitu beharreko jarraibidea” onartu du. Araudi honen 3 erregelari xedatzen denez, gastuaren araua betetzen ez duten entitateek, plan ekonomiko-finantzarioaren ordean, komunikazio bat aurkeztu diezaiokete Udalbatzari, Kontuhartzaileak sinatuta, entitatearen finantza iraunkortasuna aztertu, ebaluatu eta egiaztatuko duena, baldintza hauek guztiak betetzen badituzte:</i> <i>- 2013ko aurrekontuaren likidazioan, edo horren ezean bere aurreikuspenean, diruzaintza eta aurrezki garbia positiboak izatea.</i> <i>- 2014rako defizita eta zor helburuak betetzea.</i> <i>Aipatutako xedapenetan adierazitakoa betez, igortzen da ondorengo</i>	<i>desarrollo de la competencia de tutela financiera en materia de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Gipuzkoa”. Dicha disposición, en su regla 3 señala que aquellas entidades que no cumplan la regla de gasto podrán sustituir el plan por una comunicación al Pleno, firmada por la Intervención, en que se analice, evalúe y acredite la sostenibilidad financiera de la entidad, siempre y cuando cumplan simultáneamente las siguientes condiciones:</i> <i>- Haber liquidado o, en su caso, prever liquidar el presupuesto de 2013 con remanente de tesorería y ahorro neto positivos.</i> <i>- Cumplir los objetivos de déficit y deuda pública para 2014.</i> <i>Por tanto, en cumplimiento de las disposiciones señaladas se emite el siguiente</i>
TXOSTENA	INFORME
<i>1.- 2013ko aurrekontua, DIRUZAINZAKO GERAkin ETA AURREZKI GARBI POSITIBOekin likidatu da eta aurrekontu-egonkortasuneko eta zor publikoko helburuak betez.</i>	<i>1.- El presupuesto del 2013, se liquidó con REMANENTE DE TESORERÍA Y AHORRO NETO POSITIVOS y cumpliendo con los objetivos de estabilidad presupuestaria, deuda pública y regla de gasto.</i>
<i>2.- Aldi berean, 2014ko urtarrilaren 23an Udalbatzak ekitaldi horretarako aurrekontu Orokorra onartu zuen, aurrekontu-egonkortasuneko eta zor publikoko helburuak betez, baina EZ ordean, GASTUAREN ARAUA.</i>	<i>2.- Así mismo, el Ayuntamiento Pleno en sesión de 23 de enero de 2014, aprobó el Presupuesto General para dicho ejercicio, cumpliendo con los objetivos de estabilidad presupuestaria (déficit) y deuda pública, pero con INCUMPLIMIENTO del objetivo de REGLA DE GASTO.</i>
<i>3.- Udalaren eta bere organismo autonomoen 2014ko aurrekontua DIRUZAINZAKO GERAkin LIKIDO positiboa lortuz likidatu da, kasu guztietan, eta ondorengo kopuruengatik:</i> <i>Udala: 6.796.297,92 euros.</i> <i>Euskaltegia: 113.470,33 euros.</i> <i>Kiroledegia: 254.294,89 euros.</i> <i>Musika Eskola: 111.284,20 euros.</i>	<i>3.- El presupuesto de 2.014 del Ayuntamiento y sus organismos autónomos se ha liquidado con un REMANENTE DE TESORERÍA LÍQUIDO positivo, en todos los casos, y por los importes siguientes:</i> <i>Ayuntamiento: 6.796.297,92 euros.</i> <i>Euskaltegi: 113.470,33 euros.</i> <i>Polideportivo: 254.294,89 euros.</i> <i>Musika Eskola: 111.284,20 euros.</i>
<i>4.- 2014ko Aurrekontu bateratuaren likidaziotik ondorioztatzen den aurrezki garbia, finantza iraunkortasunaren adierazle bat, dena,</i>	<i>4.- El ahorro neto, que es un indicador de la solvencia financiera, que resulta del presupuesto consolidado liquidado del ejercicio 2014 asciende al importe de 3.443.145,63</i>

3.443.145,63 eurokoa da. Sarrera arruntak: 15.818.201,69 Gastu arruntak: <u>-11.849.405,77</u> 3.968.795,92 Zorraren amortizaz. : <u>-525.650,29</u> 3.443.145,63 Beraz, txosten honek ondorengoa adierazten du: - Plan ekonomiko-finantzarioaren ordezt, Udalbatzari Komunikazioa aurkezteko baldintzak betetzen direla. - 2.014ko Aurrekontuaren likidazioan GASTU ARAUAREN HELBURUA URRATUTA gertatu arren, aztertutako informazio ekonomikotik ateratzen den ondorioa da Beasaingo Udalaren EGOERA FINANTZARIOA IRAUNKORRA dela eta aipatutako urraketaren ondorioz ez dela konprometituta gertatzen.”	Ingresos corrientes: 15.818.201,69 Gastos corrientes: <u>-11.849.405,77</u> 3.968.795,92 Amortización deuda: <u>-525.650,29</u> 3.443.145,63 Por tanto, el presente informe deja constancia de lo siguiente: - Que se cumplen las condiciones exigidas para sustituir el plan económico financiero por una comunicación al Pleno. - Que si bien se INCUMPLE EL OBJETIVO DE REGLA DEL GASTO en la liquidación del presupuesto 2.014, del análisis de la información económica disponible, cabe concluir que la SITUACIÓN FINANCIERA del Ayuntamiento de Beasain ES SOSTENIBLE y no va a verse comprometida como consecuencia de dicho incumplimiento.”
<u>b.- Finantza iraunkortasuna ebaluatzeko txostena: kreditu aldaketak.</u> Ezagutzero eman da kontuhartzaileak aipatutako gaiari buruz egindako txostena:	b.- Evaluación de la sostenibilidad financiera en modificación de créditos 2015. Se ha dado a conocer el informe elaborado por la interventora:
<u>“AURREKARIAK</u> 1.- Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko 2/2012 Lege Organikoaren 21.1 artikulua ondorengoa xedatzen du: Aurrekontu-egonkortasuneko helburua, zor publikoko helburua edo gastu-araua bete ezean, administrazio urratzaileak urtebeteko epean haiek bete ahal izatea bermatuko duen plan ekonomiko-finantzario bat prestatu beharko du. 2.- Gipuzkoako Foru Aldundiak, 1/2013 Foru Arauak emandako eskumena erabiliz, “Gipuzkoako Toki Entitateek jarraitu beharreko jarribidea 2015erako aurrekontuak prestatu, onartu eta gauzatzeko, aurrekontu egonkortasunari eta finantza iraunkortasunari buruzko arauditik eratorritako defizitari eta zor publikoari lotutako helburuak betetze aldera” onartu du. Araudi honen 1 eta 3 erregeletan	<u>“ANTECEDENTES</u> 1.- El art. 21.1 de la Ley Orgánica 2/2012 de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera establece que en caso de incumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria, del objetivo de deuda pública o de la regla de gasto, la administración incumplidora formulará un plan económico-financiero que permita en un año su cumplimiento. 2.- La Diputación Foral de Gipuzkoa, haciendo uso de la habilitación conferida por la Norma Foral 1/2013 ha aprobado la “Instrucción a seguir por las entidades locales de Gipuzkoa en la elaboración, aprobación y ejecución de los presupuestos del año 2.015, para dar cumplimiento a los objetivos de déficit y de deuda pública derivados de la normativa de

xedatzen denez, aurrekontu egonkortasunaren helburua eta gastuaren araua ez-betetzea diruzaintzako gerakina erabiltzearen ondorioz gertatu bada, plan ekonomiko-finantzarioaren ordezkari entitateko Udalbatzarrari komunikazio bat helarazi beharko zaio, zirkunstantzia hori adierazita, Kontuhartzaileak entitatearen finantza iraunkortasuna aztertu eta ebaluatzeko egiten duen txosten batekin batera. Aipatutako xedapenetan adierazitakoa betez, igortzen da ondorengo TXOSTENA 1.-2015 ekitaldirako hasierako aurrekontua aurrekontuaren egonkortasun eta finantzen iraunkortasunaren helburuak betaz onartu zen baina gastu arauaren helburuak urratuz onartua izan zen. Helburuaren urraketaren ondorioz, aipatutako 2054 urterako Jarraibideetan” xedatutakoaren arabera, Udalbatzari, Kontuhartzaileak sinatutako txostenaren berri eman baitzitzaion, entitatearen finantza iraunkortasuna aztertu, ebaluatu eta egiaztatuz, ondorengo baldintza guztiak betetzen direnez: - 2014ko aurrekontuaren likidazioan, edo horren ezean bere aurreikuspenean, diruzaintza gerakina eta aurrezki garbia positiboak izatea. - 2015erako defizit eta zor helburuak betetzea. 2.- 2014ko aurrekontuaren likidazioaren expedientea DIRUZAINZAKO GERAkin LIKIDO positiboarekin likidatu da, kasu guztietan, ondorengo kopuruengatik: Udala: 6.796.297,92 euros. Euskaltegi: 113.470,33 euros. Kiroldegia: 254.294,89 euros. Musika Eskola: 111.284,20 euros. 3.- Gaur egun Udalaren aurrekontu propioan ondorengoak formalizatu dira:	estabilidad presupuestaria y de sostenibilidad financiera”. Dicha disposición, en sus reglas 1 y 3 señala que en caso de que el incumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria y regla del gasto se produzca como consecuencia de la utilización del remanente de tesorería, el plan económico-financiero se sustituirá por la comunicación al Pleno de un informe de Intervención que constate tal circunstancia y analice y evalúe la sostenibilidad financiera de la entidad. En cumplimiento de las disposiciones señaladas se emite el siguiente INFORME 1.- El presupuesto inicial para el ejercicio 2015 fue aprobado cumpliendo con los objetivos de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera pero con incumplimiento del objetivo de regla del gasto. Ante dicho incumplimiento, de conformidad con lo dispuesto por la mencionada “Instrucción para el año 2015”, se comunicó al Pleno el informe de Intervención que analizaba, evaluaba y acreditaba la sostenibilidad financiera de la entidad, al cumplirse simultáneamente las siguientes condiciones: - Haber liquidado o, en su caso, prever liquidar el presupuesto de 2014 con remanente de tesorería y ahorro neto positivos. - Cumplir los objetivos de déficit y deuda pública para 2015. 2.- El expediente de liquidación del presupuesto 2014 se ha liquidado con un REMANENTE DE TESORERÍA LÍQUIDO positivo, en todos los casos, y por los importes siguientes: Ayuntamiento: 6.796.297,92 euros. Euskaltegi: 113.470,33 euros. Poli Deportivo: 254.294,89 euros. Musika Eskola: 111.284,20 euros. 3.- A día de hoy se han formalizado en el presupuesto propio del Ayuntamiento: - 3 expedientes de incorporación de créditos por
---	--

- 3 kreditu txertaketa expediente 1.649.844,38 euro. - 3 kreditu gehigarri expediente 766.199,19 euro, , beste kreditu batzuen bajaz gain, 538.641,19 euroko diruzaintzako gerakin likidioarekin finantzatuak izan direnak. Organismo autonomoetan kreditu gehigarrien expediente bana formalizatu da (diruzaintzako gerakinarekin finantzatuak) ondorengo kopuruengatik: - Musika Eskola: 6.520,00 - Kirolegia: 2.265,00 - Euskaltegi: 4.125,00 Eta kreditu txertaketa expediente bat kiroldegia 194.730,53 euroengatik diruzaintzako gerakinarekin finantzatu ere. Kreditu gehikuntza horien ondorioz aurrekontu egonkortasunaren eta gastu mugaren helburuak urratuta gertatu dira, baina diruzaintzako gerakinaren erabilpenaren ondoriozko urraketa denez, ez da beharrezkoa plan ekonomiko-finantzarioa egitea, aipatutako Jarraibidearen 1 eta 3 erregelak xedatutakoaren babespean, entitatearen finantza iraunkortasuna aztertu eta ebaluatuko duen Kontuhartzaitzako txostenarekin ordezkatzeko baita. 4.- Aipatutako kreditu gehikuntzaren guztizko kopurutik, 2.041.930,23 euro inbertsio gastuak dira, hau da, gastu ez errepikariak eta gastu arruntaren gehikuntza nabarmenik ondorioztatuko ez dutenak ere, eta beraz, Udalaren finantza iraunkortasuna konprometitzen ez dutenak. 5.- Aipatutako kreditu aldaketak barne hartzen dituen aurrekontu bateratuaren Aurrezki garbia, positiboa da 2.022.726,20 euroko kopuruan. (Sarrera arruntak: 15.971.744,37€ Gastu arruntak: 13.422.018,17 €, zorraren amortizazio: 527.000,00€). Beraz, txosten honek ondorengo adierazten du, alegia, egindako kreditu aldaketen ondorioz AURREKONTU EGONKORTASUNAREN	importe total de 1.649.844,38 euros - 3 expedientes de créditos adicionales por importe total de 766.199,19 euros, financiados, además de con bajas de otros créditos, con remanente de tesorería líquido por importe de 538.641,19 En los organismos autónomos se han formalizado 1 expediente de créditos adicionales en cada uno de ellos (financiados con remanente de tesorería) por los siguientes importes: - Musika Eskola: 6.520,00 - Polideportivo: 2.265,00 - Euskaltegi: 4.125,00 Y un expediente de incorporación de créditos en el Polideportivo por importe de 194.730,53 euros financiado también con remanente. Dichos incrementos de crédito han provocado el incumplimiento del objetivo de estabilidad presupuestaria y regla del gasto, que al ser consecuencia de la utilización del remanente de tesorería no exige la elaboración de un plan económico-financiero, al amparo de lo dispuesto por las reglas 1 y 3 de la Instrucción mencionada, que sustituye su elaboración por un informe de Intervención en el que se analice y evalúe la sostenibilidad financiera de la entidad. 4.- Del incremento total de créditos mencionado, 2.041.930,23 corresponden a gastos de inversión, es decir, gastos no recurrentes que además no van a suponer un incremento significativo del gasto corriente y que por lo tanto no comprometen la sostenibilidad financiera del Ayuntamiento. 5.- El ahorro neto deducido del presupuesto consolidado, incluidas las modificaciones mencionadas, es positivo en un importe de 2.022.726,20 euros. (Ingresos corrientes: 15.971.744,37 €, Gastos corrientes: 13.422.018,17 €, amortización de deuda: 527.000,00€). Por tanto, el presente informe deja constancia de que si bien como consecuencia de las modificaciones de crédito efectuadas se
--	---

<i>HELBURUA ETA GASTU MUGA URRATUTA gertatu arren, aztertutako informazio ekonomikotik ateratzen den ondorioa da Beasaingo Udalaren EGOERA FINANTZARIOA IRAUNKORRA dela eta aipatutako urraketen ondorioz ez dela konprometituta gertatzen.”</i>	<i>INCUMPLEN EL OBJETIVO DE ESTABILIDAD PRESUPUESTARIA Y REGLA DEL GASTO, del análisis de la información económica disponible, cabe concluir que la SITUACIÓN FINANCIERA del Ayuntamiento de Beasain ES SOSTENIBLE y no va a verse comprometida como consecuencia de dichos incumplimientos.”</i>
Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira: Aitor Aldasoro jaunak (EAJ): “2014ko likidazioa dela eta, %56 inbertsioetan gauzatu ez bada ere, guk gure kezka azaldu nahi dugu eta galdetu nahi dugu. 2013ko gastu korrontea, 10.370.000,00 €koa bada ere, 2014koa 1.200.000,00 gehiagokoa da. Horren zergatia, gastu estrukturaletara dioalako jakin nahi genuke zein den. Hau lehenengo kapitulutik IV kapitulura, oker ez banago, gastu korrontearen igoera dago eta nabarmena da. Urteren batean eutsi egin bazen ere, legegintzaldi honetan igoera nabarmena hor ematen da eta zergatik den jakin nahiko genuke, horrek gastu estrukturala suposatzen duelako.”	En el turno de intervenciones los asistentes han manifestado las siguientes opiniones: El Sr. Aitor Aldasoro (EAJ): “En relación a la liquidación del ejercicio 2014, aunque en el apartado de inversiones no se ha ejecutado el 56%, queremos expresar nuestras dudas y queremos preguntar. El gasto corriente de 2013 es de 10.370.000,00 y el del año 2014 tiene un incremento de 1.200.000,00. Quisiéramos saber el motivo de dicho incremento porque se destina a gasto estructural. Si no estoy equivocado del primer capítulo a cuarto hay un incremento del gasto corriente destacable. Aunque algún año se ha mantenido, la presente legislatura se da un incremento importante y quisiéramos saber el motivo, ya que ello supone gasto estructural.”
Alkate jaunak (BILDU): “Buruz ari naiz eta zenbait kasuetan datuak okerrak izan daitezke baina, esan gastuetariko bat kontratazioetan izan dela. Hamahiru eta kasu batean hamasei langile ere kontratatatuak izan ziren, bai brigadetan lan egiteko, bai ondare inmateriala berreskuratzeko. Administrariak ere kontratatu ziren eta nik uste dut hori kantitate handi bat joan zela. Elkarteei egiten zaien laguntzetan ere igoera izan zen eta buruz esanda horiek aipatuko nituzke. Gainontzean, ez zaizkit burura etortzen zein izan daitezkeen, baina begiratuko dugu eta nahi izan ezker hurrengo plenorako datu horiek ekarriko genituzke eta azalduko genituzke.”	El Sr. Alcalde (BILDU): “Estoy hablando de memoria y en algunos casos puede que los datos no sean exactos, pero uno de los gastos de debe a la contratación. Se han contratado trece personas que en algún momento han llegado a ser dieciséis, tanto para trabajar en la brigada como para la recuperación del patrimonio inmaterial. También se contrataron administrativos y yo creo que la mayor parte se debe a eso. Además se incrementó la ayuda concedida a las asociaciones, eso sería lo más destacable. Por lo demás, no se a qué se puede deber pero ya miraremos y si queréis podemos presentarlos en el próximo pleno y explicarlos.”
9.- UDALBATZARI KOMUNIKAZIOA. Egindako eragozpenaren aurka emandako Ebazpenari buruzko jakinarazpena. Alkate jaunak (BILDU) kontuhartzaileak emandako ondorengo txostenaren berri eman du:	9.- COMUNICACIÓN AL PLENO. Comunicación al Pleno de Resolución contraria a reparo efectuado. El Sr. Alcalde (BILDU) ha dado a conocer el siguiente informe elaborado por la interventora:
“GAIA.- Egindako eragozpenaren aurka	“ASUNTO.- Comunicación al Pleno de

emandako Ebazpenari buruzko jakinarazpena Udalbatzari. <i>Txosten hau, Toki Ogasunak arautzen dituen Legearen Testu Bateratzailearen 218 artikulua xedatutakoaren agindupean igortzen da, honek ezartzen baitu Udalbatzari helaraztearen beharra Toki Erakundearen Lehendakariak, egindako eragozpenen aurka emandako ebazpenen berri ematearen betebeharra.</i> <i>Aipatutako xedapenak dioena betez ondorengoa adierazten da:</i> <i>1.-2015eko martxoaren 11n Alkateak B15/00220 ebazpena eman duela, Excavaciones Gabika, S.L. enpresak aurkeztutako 14.0394 zenbakidun fakturaren ordainketa, bizikleta bidesareraren ardatz nagusiari dagozkion lanak I eta III faseko obrei dagokionari buruz, egindako eragozpenaren aurkakoa, egindako lanek esleipenaren kopurua gaindituz eta legez ezarritako prozedura bete ez delako.</i> <i>2.- Jakinarazpen horrek puntu independente bat osatu behar duela dagokion Osoko bilkurako gai-zerrendan.</i> <i>3.- Korporazioaren Lehendakariak jarduketaren txosten justifikatzailea aurkeztu ahal izango duela Osoko Bilkuran.”</i>	<i>Resolución contraria a Reparó efectuado</i> <i>El presente informe se emite en cumplimiento de lo dispuesto por el art. 218 del Texto Refundido de la Ley reguladora de las Haciendas Locales, que establece la obligación de elevar al Pleno las resoluciones adoptadas por el Presidente de la Entidad Local contrarias a los reparos efectuados.</i> <i>En cumplimiento de la mencionada disposición se señala lo siguiente:</i> <i>1.- Que con fecha 11 de marzo de 2015 el Alcalde ha dictado la resolución B15/00220 de abono de la factura nº 14.0394 presentada por Excavaciones Gabika, S.L. en fecha 30 de enero de 2.015, correspondiente a las obras del eje principal de red de vías ciclistas Fases I y II, contraria al reparo formulado por razón de que los trabajos ejecutados han superado el importe de adjudicación y al haberse producido sin seguir el procedimiento legalmente establecido.</i> <i>2.- Que la presente comunicación debe constituir un punto independiente en el orden del día de la sesión plenaria.</i> <i>3.- Que el Presidente de la Corporación podrá presentar en el Pleno informe justificativo de su actuación.”</i>
Alfonso Segade jaunak (PSE-EE/PSOE): “Vamos a decir un poco lo que se dijo en la comisión. El que se pague la factura estamos de acuerdo por una razón llamemosle, solidaria, porque los trabajadores que prestan servicio en la empresa no tienen la culpa de que el gobierno municipal haya actuado de una manera, no irregular (igual no es la palabra más apropiada), pero si no siguiendo el procedimiento legal. Si no se paga, lo dijimos en comisión, es posible que esos trabajadores este mes no puedan cobrar, con lo cual nosotros no decimos que no se pague. Que se pague, pero si pedimos explicaciones al Alcalde para saber qué ocurrió, porque no se llevaron las cosas como es debido, y cual fue el criterio para acometer obras que ni estaban proyectadas ni presupuestadas.”	
Aitor Aldasoro jaunak (EAJ): “Obrak hauek bukatu zirenetik likidatzeko, bederatzi hilabete pasa dira. Gu ere ados egonda ordaintzearekin, gure kezka azaldu dugu bai hirigintzan eta baita ere Gobernu Batzordean. Alde batetik jakin nahiko genuke zergatik bederatzi hilabete pasatu diren obrak hauek bukatu zirenetik likidatu arte. %66ko desbideraketa izanda eta txosten	El Sr. Aitor Aldasoro (EAJ): “Han pasado nueve meses desde que finalizaron las obras hasta su liquidación. Aun estando de acuerdo con el pago, hemos expresado nuestra preocupación tanto en urbanismo como en la Junta de Gobierno. Por un lado quisiéramos saber porque han pasado nueve meses desde que finalizaron las obras hasta su liquidación. Ha habido una

teknikoak dioenaren arabera proiektuak ez zuela aurreikusten solera eta bide gorriko asfalto nahiz semaforoaren aldaketa. Proiektuak berak hasieran aldaketa bat izan zuen bizilagunen presioagatik, baina hirigintza batzordean esan zen proiektuak ez zuela aldaketarik behar, azalekoa zelako eta dirutan eta beste arlo batzuetan ere ez zuela eraginik. Azkenia egin zen hirigintza batzordean kontratistari bilerara bertaratzeko deitzea eskatu genuen, bere ahotik jakin ahal izateko obrak egiterakoan zer gertatu den eta horretan zerikusia izan duten proiektuak zituen akatsak. Ordutik ez da hirigintza batzorderik izan, baina jakin nahi genuke eskaera horren aurrean gobernu taldearen asmoa zein den. Arkitektoak proiektu hori egiteagatik 21.000 € kobratu ditu eta gure ustetan proiektuak akatsak baditu, arkitektoaren aseguruak erantzun beharko luke. Gai honen inguruan, udal honetan aurrekariak badaude eta lehen gertatu zen bezala orain ere erantzukizunak eskatu beharko lirateke.”	desviación del 66% y según el informe técnico el proyecto no contemplaba ni la solera y el asfalto del bidegorri ni el cambio del semáforo. El proyecto al principio sufrió una modificación debido a la presión de los vecinos, pero en la comisión de Urbanismo se dijo que no era necesario modificar el proyecto porque no era sustancial y no influía ni en el presupuesto ni otros aspectos. En la última reunión de la comisión de urbanismo solicitamos que se convocará al contratista para poder conocer de primera mano lo que sucedió en la ejecución de la obra y si han influido los defectos del proyecto. Desde entonces no se ha convocado ninguna reunión de urbanismo, pero quisiéramos saber cuál es la postura del equipo de gobierno ante dicha solicitud. El arquitecto ha cobrado 21.000 € por el proyecto y en nuestra opinión si el proyecto tiene carencias debería de responder el seguro del arquitecto. En relación a este asunto, existen antecedentes en este ayuntamiento y habría que reclamar responsabilidad tal y como se hizo entonces.”
Alkatea jaunak (BILDU): “Aitortzen dugu prozedura ez dela egokia izan. Obrak egin dituen enpresak prezio merkeena aurkeztu zuen eta ziur gaude behar ez den moduan egindakoa herriaren onurako izan dela. Egia da partida batzuk aurreikusi gabe zeudela eta proiektutik kanpo egindako obrak, esleipenetik kanpo ordaindu behar zirela. Galderen erantzuna badakizkizue zeintzuk diren, arkitektoak batzordean azaldu zuelako gertatutakoa, baina kontratista batzordera bertaratzea nahi baduzue esango zaio etortzeko. Hemendik aste bete edo bira berriro hirigintza batzordea izango da. Dena dela esango nuke, akatsak ez direla izan arkitektoarenak bakarri, baizik eta beste langile batzuen ere bai.”	El Sr. Alcalde (BILDU): “Reconocemos que el procedimiento no ha sido el adecuado. La empresa que ha realizado la obra presento la oferta más económica y estamos seguros que lo que no se ha echo como es debido ha sido en beneficio del pueblo. Es cierto que no se contemplaban algunas partidas y que los trabajos realizados fuera del proyecto habia que abonarlos aparte. Ya conocéis la respuesta a la pregunta, ya que el arquitecto explico en la comisión lo sucedido, pero si quereis que el contratista acuda a la comisión ya se le convocará. Dentro de una semana o dos se celebrará la reunion de urbanismo. De todos modos diría que los fallos no han sido solamente del arquitecto sino también de otros trabajadores.”
Aitor Aldasoro jaunak (EAJ): “Alkateak esan du proiektuaz gain egindako lanak, beste obra batzuk zirela eta horrela ordaindu behar zirela, baina gauza da obra berdinean, hau da, bidegorriko obran gertatu dela desbideraketa. Horregatik, Idazkaria eta Kontuhartzailearen txostenak. Arkitektoak berak esan bezala, akatsa latza.”	El Sr. Aitor Aldasoro (EAJ): “El Alcalde ha dicho que los trabajos realizados fuera del proyecto había que pagarlos aparte por ser otra obra, pero el asunto es que la desviación se ha dado en la misma obra, esto es, en la obra del bidegorri. Por ello los informes de la Interventora y la Secretaria. Tal y como dijo el mismo arquitecto un fallo gordo.”

Alkate jaunak (BILDU): “Guk ez dugu horrela ikusten.”	El Sr. Alcalde (BILDU): “Nosotros no lo vemos de la misma manera.”
<u>10.- ALKATEAREN EBAZPENAK.</u> 2015eko otsailaren 26tik 2015eko apirilaren 18ra bitarte emandako Ebazpenak (bi datak barne). Ezagutzera eman dira, 2015eko otsailaren 26tik 2015eko apirilaren 18ra bitarte emandako (bi datak barne) Ebazpenak.	<u>10.- RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.</u> Resoluciones de Alcaldía dictadas desde el 26 de febrero de 2015 hasta el 18 de abril de 2015 (ambas fechas incluidas). Se han dado a conocer las Resoluciones de Alcaldía desde el 26 de febrero hasta el 18 de abril de 2015 (ambas fechas incluidas).
<u>11.- ESKAERA ETA GALDERAK</u> Eskaera eta galderen atalean, honelakoak aurkeztu dira:	<u>11.- RUEGOS Y PREGUNTAS</u> En el apartado de ruegos y preguntas se han formulado las siguientes:
AISIALDIKO GAZTE LOKALEN ARAUDIA Aitor Aldasoro jaunak esan du jakin badakiela aisialdiko gazte lokalen araudiaren hasierako onespenezko alegazioak aurkeztu direla eta galdetu du ea nola dagoen gai hori. Aitor Larburu jaunak ihardetsi dio esanez zalantzan jartzen duela ea alegazio idatzia gazteenak edo bereak diren. Prozedura hori amaiera emateko hiru hilabete daudela esan du eta plenora ekarriko dutela proposamena, alegazioak ebazteko. Aitor Aldasoro jaunak adierazi du ez dela alegazio bakarra, baizik eta hemezortzi daudela eta 12 lokaletako gazteek aurkeztu dituztela. Aitor Larburu jaunaren esanetan harrigarria da bere garaian EAJ taldearen aldetik ekarpenak ez egitea eta orain alegazioen kontua aipatzea. Alkatea jaunak (BILDU): “legealdi honen aurretik ere horrelako lokalak ba zeuden eta ez zen ezer egin. Alegazioak aztertuko direla eta aldatu beharrekoak aldatuko direla dio. Aitor Aldasoro jaunak esan du ekarpenak egin zituztela, baina haserre azaltzen dela adostasuna ez bada adierazten proposatutakoarekin, tabernen ordenantzarekin gertatzen den antzera.	NORMATIVA DE LOS LOCALES DE OCIO El Sr. Aitor Aldasoro ha dicho que sabe que se han presentado alegaciones a la aprobación inicial de la normativa de los locales de ocio para jóvenes y ha preguntado cómo está el asunto. El Sr. Aitor Larburu le ha respondido que pone en duda si las alegaciones escritas son de los jóvenes o de él. Ha dicho que hay un plazo de tres meses para finalizar el procedimiento y que presentarán en el Pleno la propuesta para la resolución de las alegaciones. El Sr. Aitor Aldasoro ha dicho que no se trata de una única alegación si no que se son dieciocho y doce de ellos han sido presentados por jóvenes. En palabras de Aitor Larburu es asombroso que en su momento EAJ no hiciera ninguna aportación y que ahora menciones el asunto de las alegaciones. El Sr. Alcalde (BILDU): “Este tipo de locales ya existían antes de esta legislatura y no se hizo nada.” Dice que se estudiarán las alegaciones y se harán las modificaciones pertinentes. El Sr. Aitor Aldasoro ha dicho que hicieron aportaciones, pero que si no se está de acuerdo con la propuesta se muestra enfado tal y como sucede con la ordenanza de los bares. El Sr. Aitor Larburu (BILDU): “Tienes que

Aitor Larburu jaunak (BILDU): “Luzitu beharrean zaude hauteskundeak datozelako. Gezurra dirudi horrelakoak esatea!. Gazte lokalen araudiarekin zintzo jokatu dugu. Zuek ere sufritu zenuten arazo hori. Alegazioa sartu aurretik bagenekien nor zebilen gazteak zirikatzen alegazioak aurkezteko.” Aitor Aldasoro jaunak (EAJ): “Kasualidadea da araudi hau hauteskunde aurretik ateratzea. Guretzat gazte lokalak ez dira arazo bihurtu, araudiaren aurrekarietan esaten den moduan. Arazoa da arazoak ematen dituzten gazteak.”	lucirte debido a la proximidad de las elecciones. Parece mentira que digas ese tipo de cosas. Con la ordenanza de los locales de ocio hemos actuado correctamente. Vosotros también sufristeis ese problema. Antes de que se presentaran las alegaciones ya sabíamos quien andaba incitando a los jóvenes para que los presentaran. El Sr. Aitor Aldasoro (EAJ): “Es pura coincidencia que esta ordenanza se presente en vísperas de las elecciones. Para nosotros los locales de los jóvenes no se han convertido en problema tal y como se dice en los antecedentes de la normativa. El problema son los jóvenes que dan problemas.”
ARANGOITI EGOITZAREN ONDOAN GAZTE BATZUK SORTZEN DITUZTEN EZBEHARRAK	LOS PROBLEMAS QUE CAUSAN ALGUNOS JOVENES AL ALDO DE LA RESIDENCIA ARANGOITI
Alfonso Segade jaunak ezagutzero eman du Arangoiti egoitzaren ondoan gazte batzuk sortzen ari diren arazoak: edan, langileei eraso egin, etab. Adierazi du batzuetan Ertzainei deitu beharrean egon direla eta jakin badakiela Alkateak horren berri ba duela eta galdetu du ez neurriak hartu diren edota hartu behar diren. Alkatea jaunak esan du orain dela bi urtetik hona eta batez ere udaran arazoak sortzen ari direla. Arangoiti egoitzako enpresa batzordearekin, bilduta egon dela irtenbide bat lortzeko eta udaltzainak ere jakinaren gainean daudela. Neurrietako bat itxitura bat jartzea izan daitekeela adierazi du. Alfonso Segade jaunaren iritziz, beste neurri mota batzuk hartu beharko lirateke, itxitura, salto eginez gainditu daitekeelako. Idoia Baztarrika andreak (BILDU) azaldu du Arangoitiko langileei esan zaiela Ertzaintzara edota Udaltzaingora deitzeko zerbait sumatzen dutenean, horiek kontrolatu ahal izateko.	El Sr. Alfonso Segade ha mencionado los problemas que están causando unos jóvenes junto a la residencia Arangoiti: beber, atacar a los trabajadores, etc. Ha dicho que en algunas ocasiones han tenido que llamar a la Ertzaintza y que sabe que el Sr. Alcalde está al corriente de los hechos y ha preguntado si se ha adoptado o se va a adoptar alguna medida. El Sr. Alcalde ha dicho que desde hace un par de años y sobre todo en verano está habiendo problemas. Que se ha reunido con la Junta de la residencia Arangoiti para darle una solución y que los municipales están al corriente. Ha dicho que una de las medidas a tomar puede ser la colocación de un cercado. En opinión del Sr. Alfonso Segade habría que adoptar otro tipo de medidas, porque la cerca se puede traspasar saltando. La Sra. Idoia Baztarrika (BILDU) ha dicho que a los trabajadores de la residencia se les ha indicado que llamen a la Ertzaintza o a la policía municipal cuando perciban algo, para poder controlarlo.
Eta tratatzeko besterik ezean, bilera arratsaldeko zortziak eta hamarretan amaitu da eta nik, idazkari naizen honek akta hau idatzi eta sinatu dut.	Y sin más asuntos que tratar, la sesión ha finalizado a las veinte horas y diez minutos, de lo cual como Secretaria doy fe extendiéndose la presente acta.

--	--